



Being the 15th and 16th Sections of the Vinaya of the Mulasarvastivadin,

Roma 1978 (Serie Orientale Roma, 50)

Input by Seishi Karashima (April 2000)

First proofread: K. Wille (June 2000)

A = fol.no. in the manuscript

MSV III = Gilgit Manuscript, ed. N. Dutt, vol. 1-4, Calcutta, Srinagar

1939-1959; vol. 3: Mulasarvastivadavinayavastu, part 1-4; part III (Srinagar

1943): Pandulohitakavastu, Pudgalavastu, Parivasikavastu,

Posadhasthapanavastu, Sayanasanavastu; dto.: second edition, Delhi 1984.

Say-v = Sayanasanavastu, in: The Gilgit Manuscript of the Sayanasanavastu and the Adhikaranavastu, Being the 15th and 16th Sections of the Vinaya of the Mulasarvastivadin, ed. R. Gnoli, Roma 1978 (Serie Orientale Roma, 50), pp. 1-56.

## Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

# Text

sayanasanavastu

(say-v 3) (a 314a5) (msv iii 121)

uddanam

sakya pamcanakadhas ca sanghikam paudgalikam ca vastubhangena /

karayet pratisamstaranam bhumi aranyam ca tricivaram /

ucchedyam aranyam bhiksusthaviro labhasatkair bhavati pascimam //

old monks are entitled to veneration

buddho bhagavan sravastyam viharati jetavane anathapindadasyarame;

tena khalu samayena sambahulanam upasthanasalayam

samnisannanam samnipatitanam ayam evamrupo 'bhud

antarakathasamudarah; ko 'smabhir ayusmantah satkartavyo

gurukartavyo manayaitavyah pujayitavyah? kasya casmabhir

abhivadanavandanapratyutthanamjalisamicikarma kartavyam? ko 'smakam

arhati agrasanam agrodakam agrapindapatam paribhoktum iti? tatraike

evam ahuh sakyah pravrajita iti; anye tv evam ahuh yo brahmanah

pravrajita iti; apare yah ksatriyah pravrajitah; apare yo vaisyah

pravrajitah; apare yah sudrah pravrajitah; (msv iii 122) apare uccat

kulat pravrajito 'nyunat; adhyat kulat pravrajito 'dinat; apare yo

'bhirupo darsaniyah prasadiakah kalyanavakyo vakkaranenopeto

jñato mahapunyah sutradharo vinayadharo matrkadharo bahusruto

dharmakathikah sthaviro rajanyah aranyakah traicivariko

namatikah pamsukulikah pindapatikah ekasanikah

khalupascadbhaktiko vrksamulikah smasaniko 'bhyavakasikah

naisadiko yathasamstariko yo labhi anityasamjñayah purvavad

yavad yo 'rhann astavimokhsadhyayiti; apare evam ahuh sarvesam

asmakam ayusmanto na sameti yaduta nanaprajñaptya; (a 314b) ete vayam

yena bhagavams tenopasamkramamah; upasamkramya bhagavantam etam

artham pariprcchamah; yathasmakam sa bhagavan vyakarisyati  
tathainam dharayisyama iti atha sambahula bhiksavo yena bhagavams  
tenopasamkrantah; upasamkramya bhagavatah padau sirasa vanditva  
ekante nisannah; ekantanisannah sambahula bhiksavo  
bhagavantam idam avocan; ihasmakam (say-v 4) bhadanta sambahulanam  
bhiksunam upasthanasalayam samnisannanam  
samnipatitanam ayam evamrupo 'bhud antarakathasamudaharah;  
purvavad yavad yathasmakam bhagavan vyakarisyati tathainam  
dharayisyama iti; te vayam bhadanta bhagavantam etam evartham  
patiprcchamah; ko 'smabhih (msv iii 123) satkartavyo gurukartavyo  
manayitavyah pujayitavyah? purvavad yavad agrapindapatam  
paribhoktum iti; bhagavan aha: vrddhatarako yusmabhir bhiksavah  
satkartavyo gurukartavyo manayitavyah pujayitavyah;  
abhivadanavandanapratyutthanamjalisamicikarma kartavyam; sa ca  
yusmakam arhaty agrasanam agrodakam agrapindapatam paribhoktum iti  
uktam bhagavata: vrddhatarako bhiksus yusmabhih satkartavyah;  
purvavad yavad agrasanam paribhoktum iti

old house-holders, etc., are not entitled to veneration

bhiksavah agarikan vrddhan satkurvanti gurukurvanti manayanti  
pujayanti; srutva brahmanagrhapatayo 'vadhyayanti ksipanti  
vivacayanti; arya vayam kamabhoginah kamapamkanimagnah; katham  
yuyam asmakam satkurvatha? etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; bhagvan aha: pravrajitan bhiksavo maya sandhayoktam no tv  
agarikan iti bhiksavah anyatirthikan vrddhan drstva  
satkurvanti gurukurvanti manayanti pujayanti; bhagavan aha; iha dharmikan  
maya sandhayoktam no tu bahyakan iti te sramanerakan  
vrddhapravrajitan drstva satkurvanti gurukurvanti manayanti  
pujayanti; bhagavan aha: upasampannan bhiksavo maya sandhayoktam no  
tu sramanerakan iti te navopasampannan vrddhan satkurvani  
gurukurvanti manayanti pujayanti; bhagavan aha: anyonyam varsagram  
prstva vanditavyam; te prstah santo janmavarsani  
kathayanti; bhagavan aha; upasampadvarsagram prastavyam iti;  
bhiksavo na janate hkati varsagranitih; (msv iii 124) bhagavan  
aha; samayikam arocayitavyam; bhiksavo na janate kati samayikaniti;  
bhagaban aha: pamceme bhiksavah samayah, haimantikam  
graismikam varsikam mrtavarsikam dirghavarsikam iti; tatra  
haimantikam catvaro masah; graismikam catvaro masah;  
hvarsikam eko masah; mrtavarsikam ekam ratrindivasam;  
dirghavarsikam ratryunas trayo masah; ity evam samayikam  
arocayitva yah purvopasampannah sa vanditavyah apare bhiksavas  
catvaro vandyah; katame catvaro vandyah? sadevakasya (say-v 5) taval  
lokasya samarakasya sabrahmakasya sasramanabrahmanikaya prajayah  
sadevamanusayas tathagatarhatsamyaksambuddho vandyah; sarvesam  
grhinah pravrajita vandyah; sarvesam upasampannanam  
purvopasampanna vandyah (a 315a) sthapayitva bhiksunim; tasya  
varsasatopasampannaya api tadahah upasampanno bhiksus vandyah;

sarvasyanupasampannakasyopasampannako vandyah dasavandyah; katame  
hdasa?h parivasiko mulaparivasikah paryusitaparivasah  
manapyacarikas caritamanapyo 'darsanayotsiptakah  
apratikarmayotsiptakah apratinisrste papake drstigate  
utksiptakah sarvo grhi hsarvash canupasampannah yada  
bhagavata yathavrddhikaya prajñaptas tada bhiksavo 'nyonyam  
satkurvanti gurukurvanti manayanti pujayanti; te 'nyonyam satkurvvanto  
hgurukurvantoh manyantah pujayanto vardhante kusalair dharmair  
utpalam va (msv iii 125) yathodake bhiksavah samsayajatah  
sarvasamsayacchettaram buddham bhagavantam papracchuh: pasya  
bhadanta yada bhagavata yathavrddhikaya prajñaptas tada bhiksavo  
'nyonyam satkurvanti gurukurvanti manayanti pujayanti; te 'nyonyam  
satkurvanto gurukurvanto manyantah pujayanto vardhante kusalair dharmair  
utpalam va yathodake iti; bhagavan aha: kim atra bhiksavah  
ascaryam yad idanim maya vigataragena vigatadvesena vigatamohena  
parimuktena

jatijaravyadhimaranasokaparidevadhadaurmanasyopayasaih  
sarvajñena sarvakarajñena sarvajñanajñeyavasipraptena  
yathavrddhikayam prajñaptayam yathavrddhikam agamyā bhiksavo  
'nyonyam satkurvanti gurukurvanti purvavad yavad utpalam va yathodake  
iti; yat tu maya saragena sadvesena samohenaparimuktena  
jatijaravyadhimaranasokaparidevadhadaurmanasyopayasair  
vinipatitasarirena yathavrddhikayam prajñaptayam  
yathavrddhikam agamyā sakalo jambudvipanivasi janakayo yadbhuyasa  
pranite trayastrimse devanikaye upapannas tac chruyatam

the story of the francoline, the hare, the monkey and the elephant

bhuta purvam bhiksavah kasisu janapade anyatamasmin vanagahane  
catvarah praninah prativasanti kapiñjalah saso markato gajas  
(say-v 6) ca; te ca parasparam sakhyenavasthitah sahitah samagrah  
sammodamana avivadamana asamkino yathestaviharataya kalam  
atinamayanti; yavad aparena samayena tesam buddhir utpanna; (msv iii  
126) asti vayam bhavantah parasparam sakhyenavasthitah sahitah  
samagrah sammodamana avivadamanah; kin tu na janimah ko  
'smabhih satkartavyo gurukartavyo manayitavyah pujayitavyah iti; yan  
nu vayam yathavrddhikam prajñapayema iti; te parasparam  
samjalpam kartum arabdha iti; ko 'smakam vrddha iti; tatah  
kapimjalena vatavrksa darsitah; bhavantah esa vatavrksah  
kena kiyatpramano drsta iti; hasti kathayati; maya yuthena  
sahanena patha gacchata ayam drsto matpramana eva uccatveneti;  
markatah kathayati; maya yuthena sahanena patha gacchata ayam  
drsto mama tulya evocatveneti; te kathayanti; tvam asya vrddha iti;  
sasah kathayati; mayapy asya dvipatrakasya patresv evavasyayanbindavo  
jihvaya nirlidha iti; te kathayanti: tvam apy anayor vrddha iti;  
kapiñjalah kathayati; pasyata yuyam enam vatavrksam  
mahatpramanakaram; te kathayanti: pasyamah; etasman maya phalani  
bhaksayitvasmin pradese uccarah krtas tasmad ayam jata iti; (a

315b) te kathayanti: yady evam tvam asmakam sarvesam vrddha iti;  
 tato hasti sarvesam satkartum arabdhah; markatah sasam  
 kapimjalam ca; sasah kapimjalam eva; te evam yathavrddhikaya  
 satkurvantas tasmin vanagahane itas camutas ca paribhramanti; yada  
 visamanimnah pradesa gantavya bhavanti tada hastinam markato  
 'bhirohati markatam sasah sasam api kapimjalah tesam evam  
 pravrddhasnehanam sagauravanam ca buddhir utpanna; asti vayam  
 bhavantah pravrddhasnehah sagauravas ca; anyad api (msv iii 127)  
 tavat kimcit kusalam samadaya vartema iti; kim kurmah;  
 kapimjalah kathayati; pranatipatat prativiramamah; kidrso  
 'smakam pranatipatah? kapimjalah kathayati: santi  
 trnapuspaphalani sapranakani santi nispranakani; tad  
 asmabhir adyagrena sapranakani parityajya nispranakani;  
 paribhoktavanyi; te sapranakani parityajya nispranakani paribhoktum  
 arabdhah tesam etad abhavat; asti vayam pranatipatat  
 prativirata no tv adattadanat prativiramamah; kidrso 'smakam  
 adattadanam? kapimjalah kathayati: santi saparigrahani  
 trnapatrapuspaphalani santi nisparigrahani; tad asmabhir  
 adyagrena saparigrahani parityajya nisparigrahani (say-v 7)  
 paribhoktavanyi; te saparigrahani parityajya nisparigrahani  
 paribhoktum arabdhah tesam etad abhavat; asti vayam adattadanat  
 prativiratah no tu kamamithyacarat; yan nu vayam kamamithyacarat  
 prativiramamah; kidrso 'smakam kamamithyacarah? kapimjalah  
 katyayati: vayam gamya api gacchamah; agamya api gacchamah; tad  
 asmabhir adyagrena gamyaiva gantavya nagamya te gamyam gacchanti  
 nagamyam. tesam etad abhavat: asti vayam kamamithyacarat  
 prativiratah; no tu mrsavadat; yan nu vayam mrsavadat  
 prativiramamah; kidrso 'smakam mrsavadah? kapimjalah  
 kathayati: vayam yadva tadva vipralapamah; tad asmabhir adyagrena na  
 yadva tadva vipralapitavyam; (msv iii 128) vicarya vicarya kale vag  
 udirayitavya; te na yadva tadva vipralapanti kim tu vicarya vicarya  
 kalena vacam udirayanti tesam etad abhavat; asti vayam mrsavadat  
 prativiratah; no tu suramaireyamadyapramadasthanat prativiratah; yan  
 nu vayam suramaireyamadyapramadasthanat prativiramamah; kidrsam  
 asmakam suramaireyamadyapramadasthanam? kapimjalah kathayati: santi  
 madaniyani phalani santy amadaniyani; tad asmabhir adyagrena  
 madaniyani phalani parityajyamadaniyani phalani paribhoktavanyi; te  
 madaniyani phalani parityajyamadaniyani phalani paribhoktum  
 arabdhah yada te pañcasu vratapadesu pratisthapitas tada  
 kapimjalah kathayati: asti vayam bhavantah pamcasu vratapadesu  
 pratisthitah; yan nu vayam anyan api pamcasu vratapadesu  
 pratisthapayamah; te kathayanti: evam kurmah; ko yusmakam  
 pratisthapayati? markatah kathayati: aham sarvan sakhamrgan  
 pratisthapayami; tatah sasah kathayati: aham sarvan sasan  
 lomasa mrgams ca pratisthapayami; (a 316a) hasti kathayati:  
 aham sarvan hastinah simhan vyaghradvipinas ca  
 pratisthapayami; kapimjalah kathayati: yady evam etat samksepad

yusmakam avinaya apada dvipadas catuspadah paksinas ca tan  
aham sarvan pamcasu vratapadesu pratisthapayamiti (say-v 8)  
tatas te kasivisaye (msv iii 129) yavattiryagyonigatah praninas te  
sarve pamcasu vratapadesu pratisthapitah; te anyonyam  
avyabadhamanas tasmin vanasande samprajanadviharino  
yathestam viharanti; tesam anubhavad devah kalavarsi  
samvrttah; sada puspaphala vrksah, sasyavati vasumati; te  
manusyair drsta anyonyam avyabadhamana viharantah, sada  
puspaphala vrksah, sasyavati vasumati; raja kathayati: aham  
dharmena rajyam karayami mamaiso 'nubhava iti; antahpuram  
kumaramatya bhatabalagram naigamajanapadas ca hkathayanti;  
asmakam eso 'nubhavahh; raja samlaksayati; sarva ete kathayanti  
mamanubhavo mamanubhava iti; tan na jñayate kasyanubhava iti; sa  
kutuhalajato naimittikan ahuya prstavan; tair api na jñatam;  
yavad varanasyam natidure udyanam; tatra pañcabhijña risih  
prativasati sakalasya varanasinivasino janakayasya pujyo manyo  
'bhivadyas ca; tato raja tasya rseh sakasam upasamkrantah  
padayor nipatyathayati: maharse mama vijite yavattiryagyonigatah  
praninas te sarve anyonyam avyabadhamanah samprajanadviharino  
yathestam viharanti; devah kalavarsi sada puspaphala  
vrksah sasyavati ca vasumati; tasman mamaitad abhavat: aham  
dharmena rajyam karayami; mamaiso 'nubhava iti; antahpuram  
kumaramatya bhatabalagram naigamajanapadas ca samlaksayanti:  
asmakam eso 'nubhava iti; tan na jñayate kasyayam anubhava iti;  
kautukas ca me mahan; tvam arhasi samsayam chettum; kasyayam anubhava  
iti; sa kathayati: maharaja ma tavaiso 'nubhavo nantahpurasya na  
kumaranam namatyanam na bhatabalagrasya na (msv iv 130)  
naigamajanapadanam; api tu tava vijite catvarah praninah  
prativasanti; tesam ayam anubhava tit; raja kathayati: gacchami tan  
pasyamiti; rsih kathayati: maharaja kim tava tair drstair api  
tu yat te samadaya vartante tat samadaya vartasveti; kim te samadaya  
vartante? pañca vratapadani; maharse kidrsani pañca vratapadani?  
maharaja te praninam jivitan na vyavaropayanti; parasvam  
napaharanti; agamyagamamam na kurvanti; mrsavadam na bhasante;  
madyapanam ca nadhyacaranti; raja kathayati: maharse yady evam aham  
apy etani pañca vratapadani samadaya vartema; atha sa raja pañca  
vratapadani samadaya vartitum arabdhah; raja pañca vratapadani  
samadaya vartata iti devyo 'pi pañca vratapadani samadaya vartitum  
arabdhah; kumara amatya bhatabalagram naigamajanapada api pañca  
vratapadani samadaya vartitum arabdhani; prtisimaih (say-v 9)  
kottarajabhih srutam; raja brahmadattah pañca vratapadani  
samadaya vartate sardham antahpurena kumarair amatyair  
bhatabalagrair naigamajanapadair iti; srutva ca punas te 'pi  
pañcavratapadani (a 316b) samadaya vartitum arabdhah sardham  
antahpurena kumarair amatyair bhatabalagrair naigamajanapadair iti;  
bhuyasa sarva eva janakayah pañca vratapadani samadaya vartitum  
arabdhah tena khalu samayena jambudvipe yah kalam karoti sa kayasya

bhedat pranitesu devesu trayastrimsesupapadyate; tatah sakro  
devendrah apuryamanam devaparsadam drstva ca punar  
gatham bhasate; (msv iii 131) sagauravah sapratisa viharanti  
tapovane / kapimjalabrahamacaryam prthaglokaprakasitam // iti /  
bhagavan aha: kim manyadhve bhiksavo yo 'sau kapimjalah aham eva  
sah tena kalena tena samayena; sasah sariputro bhiksur markato  
maudgalyayano bhiksur gaja anandah; tadapi maya yathavrddhikayam  
prajñaptayam yathavrddhikam agamya sakalo jambudvipanivasi  
janakayo bhuyasa trayastrimse devanikaye upapannah; etarhy api maya  
yathavrddhikayam prajñaptayam yathavrddhikam agamya bhiksavo  
'nyonyam satkurvanto gurukurvanto manyantah puyayanto vardhante  
kusalair dharmair utpalam va yathodake

the buddha eulogises the order by age

tasmat tarhi bhiksavah sagaurava viharata sapratisah  
sabhayavasavartinah sabrahamacarisu sthaviresu madhyesu navakesu;  
tat kasya hetoh? sa tavad bhiksavo bhiksur agauravo viharann  
apratisah abhayavasavarti sthaviresu madhyesu navakesu  
asamudacarikan dharman paripurayisyati nedam sthanam vidyate;  
asamudacarikan dharman aparipurya saiksan dharman paripurayisyati  
nedam sthanam vidyate; saiksan dharman aparipurya silaskandham  
samadhiskandham prajñaskandham vimuktiskandham  
vimuktijñanadarsanaskandham paripurayisyati nedam sthanam vidyate;  
vimuktijñanadarsanaskandham aparipuryanupadaya (say-v 10)  
parinirvasyati nedam sthanam vidyate; sa tavad bhiksavo bhiksuh  
sagauravo viharan sapratisah sabhayavasavarti brahmacarisu  
sthaviresu madhyesu navakesu asamudacarikan dharman purayisyati  
(msv iii 132) sthanam etad vidyate; asamudacarikan dharman paripurya  
saiksan dharman paripurayisyati sthanam etad vidyate; saiksan  
dharman paripurya silaskandham samadhiskandham prajñaskandham  
vimuktiskandham vimuktijñanadarsanaskandham paripurayisyati sthanam  
etad vidyate; vimuktijñanadarsanaskandham paripuryanupadaya  
parinirvasyati sthanam etad vidyate; tasmat tahi bhiksava evam  
siksityam; yat sagaurava viharisyamah sapratisah  
sabhayavasavartinah sabrahamacarisu sthaviresu madhyesu  
navakesu: ity evam vo bhiksavah siksityam

the institution of viharas

yada bhagavata pañcaka vinitas te aranye prativasanti; te aranye  
prativasanto agamya bhavanti simhanam vyaghranam dvipinam  
taraksunam bhagavan samlaksayati: kutra purvakanam  
samyaksambuddhanam sravaka avasam kalpitavantah? pasyati  
vihare; devatabhir apy evam bhagavata arocitam tena khalu samayena  
varanasyam kalayanabhadro nama grhapatih prativasati; tasya  
kusalamulapratibodhitasantater etad abhavat; aho bataham bhagavatah  
sravakanam viharam karayeyam iti; sa kalyam evotthaya yena  
bhagavams tenopasamkrantah; upasamkramya bhagavatah padau (a 317a)

sirasa vanditvaikante nisannah; ekantanisannam  
kalyanabhadrikam grhapatim bhagavan dharmyaya kathaya  
samdarsayati samadapayati samuttejayati sampraharsayati;  
anekaparyayena dharmyaya kathaya samdarsya (msv iii 133) samadapya  
samuttejya sampraharsya tusnim; atha kalyanabhadriko grhapatir  
utthayasanad ekamsam uttarasamgam krtva yena bhagavams  
tenamjalim pranamya bhagavantam ieam avocat: yadi bhagavan  
anujaniyad aham bhagavatah sravakanam viharam karayeyam iti;  
bhagavan aha; tasmad grhapate anujanami karaya iti; sa na janite  
kidrsah karayitavya iti; bhagavan aha: yadi trilayanam karayasi  
madhye gandhakutih karayitavya dvayoh parsvayor dve layane; evam  
trisale nava layanani; catuhsale madhye dvarakosthakabhimukham  
(say-v 11) gandhakutih; dvarakosthakaparsvayor dve layane; sa na  
janite kati purah kartavya iti; bhagavan aha: bhiksunam  
pañcapura viharah kartavyah saptapura gandhakutih; saptapura  
balagrapotikah; bhiksuninam tu tripura viharah kartavyah;  
pamcapura gandhakutih; pamcapura balagrapotika iti

the story of anathapindada: his birth and wonders

tena khalu samayena sravastyam datto nama grhapatih prativasati  
adhyo mahadhano mahabhoga vistirnavisalaparigraho  
vaisravanadhanasamudito vaisravanadhanapratispardhi; tena sadrsat  
kulat kalatram anitam; sa taya sardham kridati ramate paricarayati;  
tasya kridato ramamanasya (msv iii 134) paricarayatah kalantarena  
patni apannasatva samvrtta; sa castanam va navanam va  
masanam atyayat prasuta; darako jatah; tasya trini saptakany  
ekavimsatidivasan vistarena jatasya jatimaham krtva namadheyam  
vyavasthapyate; kim bhavatu darakasya nameti; jñataya ucuh: ayam  
darako dattasya grhapateh putras tasmad bhavatu darakasya sudatta iti  
nameti; tasya sudatta iti namadheyam vyavasthapitam; sudatto darako  
'stabhyo dhatribhyo dattah; dvabhyam amsadhatribhyam;  
dvabhyam ksiradhatribhyam; dvabhyam maladhatribhyam;  
dvabhyam kridanakabhyam; so 'stabhir dhatribhir unniyate  
vardhate ksirena dadhna navanitena sarpisa sarpirmandenanyais  
cottaptottaptair upakaranavisesair asu vardhate hradastham iva  
pamkajam; so 'parena samayena sarvalamkaravibhusito  
dhatriyamsagato nisanno bahirnirgatah; yacanakenalamkaram  
parthitah: kumaraham alamkarenarhi; prayaccha me alamkaram  
iti; tena pramuditamanasa asav alamkaro dattah; sa grham  
pravistah; pitra casya dhatri prsta; kutra  
kumarasyalamkara iti; sa kathayati: dattah kumarena (say-v 12)  
yacanakayeti; so 'nyenalamkarena vibhusitah; so 'pi dattah;  
bhuyo 'py alamkrtah; so 'pi tena dattah; sa grhapatih patnim  
amantrayate: bhadre sobhano 'smakam putro jatah; nityam danabhirata  
iti; sa kathayati: aryaputra yady evam nainam bhuyo 'py  
alamkarisyami; sa kathayati: bhadre asty asmakam suvarnam aprameyam  
ratnani ca; kin tu alamkaraghataka na santi; sarvatha nayam bahir (a

317b) niskasayitavya iti; so 'bhyantara eva ladyate; yavad aparena samayena datto grhapatir bhrtayanaparivrtto (msv iii 135) nadim ajiravatim snatum samprasthitah; sudatto darakah kathayati: tata aham api gacchamiti; sa tam vipralambhayitum arabdhah; putra ihaiva sobhanam salilam; nadi grahakula; iyam te dhatri snapayisyatiti; sa roditum pravrttah; matasya kathayati: aryaputra kimartham ayam darako rautiti; tena yathavrttam samakhyatam; sa kathayati: aryaputra tvaya sardham gacchatu; ko 'tra virodhah; sutaram gupto bhavisyatiti; sa tam adaya nadim gatah; snapayitva kule sthapitah kathayati: tata kimartham mama raksa kriyate? putra tava doso 'sti; katham? dattam alamkaram yacanakebhyo 'nuprayacchasi; kim tato dravyenarthi? putra ko 'narthi? tata yady evam avataraya mam; sa tenavataritah; tatas tenobhau pani nadyam aplavya suvarnapurnas catvaro lohasamghata uddhrtah; kathayati: tata atas tnam yavadaptahmh dhanena dhanakaryam krtvavasistam atraiva plavaya; putra kim tvam jalagatan nidhin pasyasi? tata na kevalam jalagatan sthalagatan api sasvamikan asvamikan api ye 'pi dure ye 'py antike; datto grhapatir vismayotphullalocanah samlaksayati: sakyam evamvidhena danaptina danam datum iti viditva kathayati: putra yady evam dehi danam yathestam iti; dharmata hy esa: na tavat putro yasasvi bhavati yavad asya pita jivatiti yavad aparena samayena datto grhapatih kalagatah; sudatto grhasvami samvrttah; satatam anathebhyah pindakam anuprayacchatiti samantac chadbo visrtah: dattasya grhapatih putrah sudatto grhasvami samvrttah; (say-v 13) so 'nathebyah pindakam anuprayacchatiti; tasyanathapindado (msv iii 136) grhapatir iti samjña samvrtta; tatas tena sadrsat kulat kalatram anitam; sa taya sardham kridati ramate paricarayati; tasya kridato ramamanasya paricarayatah putro jatah; evam yavat sapta putra jatah; tena sannam nivesah krtah; saptamah sujato namna; tasya sadrsam kulam samanvesate; na aragayati; sa kare kapolam datva cintapro vyavasthitah; tasya madhuskandho nama manavo vayasyah; tenasau drstas tatha cintaparah; sa kathayati: kasmad tvam grhapatih kare kapolam datva cintaparas tisthasiti; sa kathayati: maya sannam putranam nivesah krtah; saptamasya sujatasya sadrsakulam cintayami katarat tat kulam yato 'sya nivesam karisyamiti; sa kathayati: alpotsukas tistha aham asya sadrsam kulam gavesayami; katarasmin dese? sa kathayati; magadhavisayam tavad gacchami; evam kuru; sa rajagrham gatah; rajagrhe anyatamo grhapatir adhyo mahadhano mahabhogo 'nathapindadasya pratirupah; sa tasya grham pravisto dvarasalayam sthitva kathayati: svasti svastiti; tasya grhajanah kathayanti: brahmana kim prarthayasi? kanyabhiksam; kasyarthaya? sravastyam anathapindado grhapatih tasya putrah sujato namna; te kathayanti sadrso 'smakam kulena; api tu prabhutam asmakam kulasulkam; (a 318a) kiyatprabhutam? satam asvanam satam niskanam satam asvatarirathanam satam kambojikanam kanyanam iti; madhuskandhena (msv iii 137)

manavenanathapindadasya grhapater anenarthena lekho dattah: tenapi  
vacayitva praticcha sarvam maya deyam iti; tena divasamuhurtayogena  
pratistam tatas taih sucina pranitena prabhutenaharena  
samtarpito manavakah salam gatva vasam upagato visucitah;  
aparicita brahmanah; sa tair asucibhayad bahir niskasayitva  
cchoritah; daivad ayusmantau sariputramaudgalyayanau tam pradesam  
agatau; sa tabhyam drstah; tatas tabhyam vamsavidalikaya  
nirlikhya pandumrttikaya udvartya snapitah; tasyaiva dharmam  
desayitva prakrantau; tasya pravahika navatisthate; sa tayor antike  
cittam abhiprasadya kalagatah; caturmaharajikesu devesupapannah;  
sa vaisravanasya maharajasya sakasam gatva bhavanam prarthayate;  
sa kathayati: gaccha tad eva te sivikadvaram bhavanam iti; sa tatra gatva  
naivasikah samvrttah (say-v 14) videharajena rajño bimbisarasya  
haimavatanam naganam satam anupresitam; tena rajña  
prasenajitah kosalasya sandistam: mama videharajena haimavatanam  
naganam satam anupresitam; yady arthi bhavasi presya iti  
anathapindado grhapatir yena raja prasenajit kosalas  
tenopasamkrantah; upasamkramya rajanam prasenajitam kosalam idam  
avocat: deva mama rajagrhe kimcit prayojanam; tatra gatva  
agamisyamiti; raja kathayati: sobhanam gaccha mamapi tasmāt  
hastisatam aneyam (msv iii 138) tad anesyasiti; sa kathayati: deva yadi  
mama tatra prayojanam hnah bhavati grahisyamiti; ihagamya devasya  
cttagraham karisyamiti; raja kathayati: sobhanam evam bhavativ iti

anathapindada meets the buddha

tato 'nathapindado grhapatih prabhutam kulasulkam adaya  
rajagrham gatah; sa yasya grhapater grhe vasam upagatah sa  
grhapatih saratram evotthayantarjanam amantrayate: uttistharya  
uttistha; bhadrāmukhah kasthani patayata samitīm  
prajvalayata; bhaktam pacata; supikam pacata; khadyakany ulladayata;  
pratijagrta mandalavatam iti; athanathapindasya grhapater  
etad abhavat: kim punar asya grhapater avaho va vivaho va  
bhavisyati; rastram vanena bhaktenopanimantritam? sreni va,  
pugo va parsado va? raja vanena magadhah srenyo bimbisarah  
bhaktenopanimantritah; iti viditva tam grhapatim idam avocat: kim  
punas te grhate avaho va bhavisyati, vivaho va rastram va  
tvaya bhaktenopanimantritam sreni va pugo va parsado va raja va  
te magadhah srenyo bimbisaro bhaktenopanimantrita iti; sa kathayati:  
grhate na me avaho bhavisyati na vivaho va nāpi maya rastram  
bhaktenopanimantritam, na sreni na pugo na parsado nāpi raja  
magadhah srenyo bimbisaro bhaktenopanimantritah api tu buddhapramukho  
bhiksusamgho bhaktenopanimantrita; iti anathapindadasya grhapater  
buddha ity asrutapurvam ghosam srutva sarvaromakupany (a 318b)  
ahrstani; sa ahrstaromakupas tam grhapatim idam avocat: ka  
esa grhate buddho nama? asti grhate sramano (say-v 15)  
gautamah sakyaputrah (msv iii 139) sakyakulat kesasmasru avatarya  
kasayani vastrany acchadya samyag eva sraddhaya agarad

anagarikam pravrajitah; so 'nuttaram samyaksambodhim  
abhisambuddhah; sa esa grhapate buddho nama; ka esa grhapate  
sangho nama? santi grhapate ksatriyakulad api kulaputrah  
kesasmasru avatarya kasayany vastrany acchadya samyag eva  
sraddhaya agarad anagarikam tam eva bhagavantam pravrajitam  
anupravrajitah; brahmanakulad api vaisyakulad api sudrakulad api  
kulaputrah keasasmasru avatarya kasayani vastrani acchadya  
samyag eva sraddhaya anagarad anagarikam tam eva bhagavantam  
pravrajitam anupravrajitah; sa esa grhapate sangho nama;  
hsvahh sa maya buddhapramukho bhiksusangho 'ntargrhe  
bhaktenopanimantritah; kutra grhapate sa bhagavan etarhi viharati? asminn  
eva rajagrhe sitavane smasane; labhyam grhapate so 'smabhir  
bhagavan drastum? tena hi grhapate agamaya tavat tvam; sthanam etad  
vidyate yad ihagatam svo draksyasi; anathapindado grhapatih tam  
ratrim buddhalambanaya smrtya middham avakrantah; so 'prabhate  
prabhatasamjñi yena sivakadvaram tenopsankrantah; tena khalu  
samayena sivakadvaram ratrya dvau yamau vivrtam tisthati;  
purvakam pascimakam ca, mahaiva agantukanam gamikanam ca  
dutanam vighno bhavisyatiti; yavat pasyati sivakadvaram vivrtam  
alokena ca sphutam; tasyaitad adhavat: nunam prabhata rajani: tatha  
hi sivakadvaram vivrtam tisthati; iti viditva tenaiva alokena  
nagaran niskrantah; samanantaraniskrantasya casya ya alokah (msv  
iii 140) so 'ntarhitah; andhakaram pradurbhutam; tasyabhud bhayam;  
abhuc chambhitatvam; abhud romaharsah; mahaiva kascid vihetyen  
manusyō vamanusyō va dhurtako va asampraptam va syat prabhutam  
kulasulkam iti; viditva pratinivartitukamo madhuskandhasya devaputrasya  
sthandilam pradaksinikaroti, namaskaroti ca; atha madhuskandhasya  
devaputrasya etad abhavat: adyaivanathapindadena grhapatina  
satyadarsanam kartavyam; adyaivayam buddham bhagavantam apasya  
anyadevatanamaskaram karisyati; iti viditva yavacca sivakadvaram  
yavac ca sitavanam smasanam atrantarad udarenavabhasenavabhasya  
anathapindadam grhapatim idam avocat: abhikrama grhapate, ma  
pratikrama; abhikramatas te sreya bhavisyati; na pratikramatah; tat kasya  
hetoh? (say-v 16)

satam asva satam niskah satam asvatarirathah /  
nanavittasya sampurnah satam ca vadavarathah /  
padaviharasyaikasya kalam narhanti sodasim //

abhikrama grhapate, ma pratikrama; abhikramatas te sreya bhavati, na  
pratikramatah; tat kasya hetoh?

satam haimavata nagah suvarnamanikalpitah /  
isadanta mahakaya vyudhavanto matangajah /  
padaviharasyaikasya kalam narhanti sodasim //

abhikrama grhapate, ma pratikrama; abhikramatas (msv iii 141) te sreya  
bhavati; na pratikramatah; tat kasya hetoh?

satam kambojika kanyah amuktamanikundalah /  
suvarnakeyuradharah niskagrivah svalankrtah /

padaviharasyaikasya kalam narhanti sodasim //

abhikrama grhapate, ma pratikrama; abhikramatas te sreya bhavati; na  
pratikramatah; (a 319a) athanathapindado grhapatih tam devaputram  
idam avocat: kas tvam bhadr mukha? aham asmi grhapate madhuskandho nama  
manavah; tavaiva purano grhasakha; so 'ham  
sariputramaudgalyayanayor bhiksvor antike cittam abhiprasadya kalagatas  
caturmaharajikesu devesupapannah, asminn eva sivikadvare  
naivasikah; tasmad aham evam vadami: abhikrama grhapate ma  
pratikrama; abhikramatas te sreya bhavati, na pratikramata iti;  
athanathapindadasya grhater etad abhavat: navaro buddho  
bhavisyati, navaram dharmakhyanam, yatredanim devata api  
autsukyam apadyante tasya bhagavato darsanaya; iti viditva yena  
sitavanam smasanam tenopasankrantah; tena khalu samayena bahir  
viharasyabhyavakase bhagavan cankramena cankramyate, yadbhuyasa  
anathapindadam grhapatim agamayamanah; adraksid  
anathapindado grhapatir bhagavantam durad eva; drstva ca punar  
yena bhagavams tenopasankrantah; upasankramya bhagavantam  
grhapatih pratisammodanaya pratisammodate: (msv iii 142) kaccid  
bhagavan sukham sayita iti; atha bhagavams tasyam velayam  
gatha bhasate; sarvatha vai sukham sete brahmanah  
parinirvrtah / (say-v 17) lipyate yo na kamair hi vipramukto nirupadhih  
//

chitveha sarvam asaktin viniya hrdayajvaram /  
upasantah sukham sete santipraptena cetasa //

atha bhagavan anathapindadam grhapatim adaya viharam pravisyā  
prajñāpta evasane nisannah; anathapindado grhapatir  
bhagavatah padau sirasa vanditva ekante nisannah; ekante  
nisannam anathapindadam grhapatim bhagavan dharmyaya  
kathaya sandarsayati samadapayati samuttejayati, sampraharsayati;  
yasau buddhanam bhagavatam purvakalakaraniya dharmya katha,  
tadyatha danakatha silakatha svargakatha kamanam  
asvadinavasamklesavyavadananaiskramyapraviveka  
anusamsavyavadanapaksyān dharman vistarena samprakasayati; yada  
cainam bhagavan adraksit hrstacittam kalyacittam  
muditacittam vinivaranacittam bhavyam pratibalam samutkarsikim  
dharmadesanam ajñatum, tada yasau buddhanam bhagavatam  
samutkarsiki dharmadesana tadyatha dukham samudayo nirodho margas  
catvary aryasatyani vistarena samprakasayati; athanathapindado  
grhapatih tasminn evasane nisannas catvary aryasatyany abhisameti;  
tadyatha dukham samudayo nirodho margah; tasyatha suddham vastram  
apagatakalakam rañjanopagam range praksiptam samyag eva rangam  
pratigrhñati, evam evanathapindado grhapatih tasminn eva asane  
nisannas catvary aryasatyany abhisameti; tadyatha dukham  
samudayo nirodho marga iti; athanathapindado grhapatir  
drstadharmā praptadharmā viditadharmā (msv iii 143)

paryavagadhadharma tirnakankso tirnavicikitsah aparapratyayo  
'nanyaneyah sastus sasane dharmesu vaisaradyapraptah  
utthayasanad ekamsam uttarasangam krtva, yena bhagavams  
tenañjalim pranamya bhagavantam idam (a 319b) avocat; abhikranto 'ham  
bhadantabhikrantah; eso 'ham bhagavantam saranam gacchami;  
dharmam ca bhiksusangham ca; upasakam mam ca dharaya adyagrena  
yavajjivam pranopetam saranagatam abhiprasannam; atha bhagavan  
anathapindadam grhapatim idam avocat: kinnama tvam grhapate?  
aham asmi bhadanta sudatto namna; api tv anathebhyah pindakam  
anuprayacchami; tato mam anathapinsado grhapatir anathapindado  
grhapatir iti janah sañjanite; kutobhumakas tvam grhapate? (say-v  
18) asti bhadanta pracinesu janapadesu sravasti nama kosalanam  
nigamah; tatraham prativasami

anathapindada invites the buddha to sravasti

agacchatu bhagavan sravastim; aham bhagavantam upasthasyami  
yavajjivam civarapindapataglanapratyayabhaisaiyapariskaraih  
sardham bhiksusanghena; santi grhapate viharah sravastyam? no  
bhadanta: yatra grhapate viharah santi tatra bhiksava agantavyam  
gantavyam vastavyam manyante; agacchatu bhagavan; aham tatha  
karisyami yatha sravastyam vihara bhavisyanti; bhiksavas ca  
agantavyam gantavyam vastavyam mamsyanta iti; adhivasayati bhagavan  
anathapindadasya grhapatet tusnimbhavana; anathapindado  
grhapatir bhagavatas tusnimbhavenadhivasanam viditva  
bhagavatah padau sirasa vanditva bhagavato 'ntikat prakrantah; tato  
'sya yad rajagrhe krtvam va karaniyam va tat sarvam krtva  
pariprapya (msv iii 144) punar yena bhagavams tenopasankrantah;  
upasankramya bhagavatah padau sirasa vanditva ekante nisannah;  
ekantaninsanno 'nathapindado grhapatir bhagavantam idam avocat:  
anuprayaccha me bhagavan bhiksum sahayakan yena sahayakena  
sravastyam bhagavato 'rthaya viharam karayamiti; bhagavan  
samlaksayati; katarasya bhikso anathapindado grhapatih  
saparivaro sravastinivasi ca janakayo vidheyah? pasyati  
sariputrasya bhikso; tatra bhagavan ayusmantam sariputram  
amantrayate: samanvahara sariputra anathapindadam grhapatim  
saparivaram sravastinivasanam ca janakayam iti; adhivasaty  
ayusmams chariputro bhagavatas tusnimbhavana;  
athayusmams chariputro bhagavatah padau sirasa vanditva bhagavato  
'ntikat ptakrantah

sariputra leaves for sravasti

athayusmams chariputras tasya eva ratrer atyayat purvahne  
nivasya, patracivaram adaya rajagrham pindaya praviksat;  
rajagrham pindaya caritva krtabhaktakrtvah  
pascadbhaktapindapatapratikranto yathaparibhuktam sayanasanam  
pratisamayya, samadaya patracivaram, yena sravasti tena carikam  
prakrantah; athanathapindado grhapatih prabhutam sambalam

adaya ekaikartrinivasena sravastim anupraptah; sa pravisann eva  
sravastim aramenaramam udyanenodyanam upavanenopavanam cankramam  
anucankramyamano suvicarann evam aha: katarah sa prthivipradeso  
bhavisyati sravastya natidure (say-v 19) natyasanne diva  
alpakirno 'lpavilapo ratrav alpasabdo 'lpanirghosah  
alpadamsamasakavatapasarisrpassamparsah, yatraham bhagavato  
'rthaya viharam mapayisyamiti; adraksid anathapindado  
grhapatih, jetasya kumarasyaramam sravastya natidure natyasanne  
diva alpakinam alpavilapam ratrav alpasabdm alpanirghosam  
alpadamsamasakavatapasarisrpassam; drstva ca punar  
asyaitad abhavat: atraham bhagavato 'rthaya viharam mapayisyamiti;  
sa pravisann eva svam nivesanam yena jetah kumaras  
tenopasankrantah; upasankramya jetam kumaram idam avocat;  
anuprayaccha me kumara aramam; aham tatra bhagavato 'rthaya viharam  
karayami iti; sa kathayati; na me grhapate sa aramah; kin tu udyanam  
tan mameti; dvir api trir apy anathapindado grhapatir jetam kumaram  
idam avocat: anuprayaccha me kumara aramam; aham tatra bhagavato 'rthaya  
viharam mapayamiti; aparityakto hgrhapateh me aramah  
kotisamstarenap; punar apy anathapindado grhaptir jetam  
kumaram idam avocat: krtargho 'si kumara aramasya; praticcha  
hiranyasuvarnam; mamaramah; kah krtarghah? tvam  
krtarghah; tau krtargho na krtargha iti vivadam apannau, yena  
vyavaharikapurusas tena samprasthitah; atrantare ceturnam  
lokapalanam etad abhavat; ayam anathapindado grhapatir udyukto  
bhagavato 'rthaya viharam viharam mapayitum; sahayyam  
asyanustheyam iti; tato vyavaharikapurusam atmanam abhinirmaya  
arthadhikarane nisannah; anathapindado grhapatir jetas ca  
kumaro vyavaharikasakasam upasankrantau; athanathapindako  
grhapatir vyavaharikapurusanam etam artham vistarena nivedayati;  
te kathayanti; krtargho 'si kumara aramasya; praticcha suvarnam:  
grhapatre arama iti; sa tusnim avasthitah; anathapindado  
grhapatih sakatair bharaiah mutaih pitakair ustrair gobhir  
gardabhaih prabhutam suvarnam abhinirhrtya, sarvam jetavanam  
samstartum arabdhah; na parisamapyate; tisthate evanastirnah  
kascit prthivipradesah; tatah anathapindado grhapatir etam  
artham cintayan muhurtam tusnim asthat; katarat tan nidhanam  
bhavisyati? natistokam, natiprabhutam yena ayam anastirnah  
prthivipradesah astarisyati; na ca punar gopayitavyo bhavisyatiti;  
jetah kumarah samlaksayati; nunam anathapindadasya grhapter  
vipratisarah; kasmad aramakaranad iyantam mahantam  
dhanaskandham parityajami; iti viditva anathapindadam grhapatim  
idam (say-v 20) avocat; sacet te ha grhapate vipratisarah praticcha  
suvarnam; mamaivaramah; na me kumara vipratisarah; api tv aham etam  
evartham anucintayan muhurtam tusnim avasthitah; katarat tan  
nidhanam bhavisyati? natistokam natiprabhutam, yenayam  
anastirnah prthivipradesah astarisyati; na ca punar gopayitavyo  
bhavisyatiti; atha jetasya kumarasya etad abhavat: na batavaro buddho

bhavisyati; navaram dharmakhyanam; yatredanim ayam grhapatir  
aramakaranad iyantam mahantam dhanaskandham parityajati; iti  
viditva anathapindadam grhapatim idam avocat: anuprayaccha me  
grhapate anastirnam prthivipradesam; atraham bhagavato 'rthaya  
dvarakosthakam mapayami; anathapindado grhapatir jetasya  
kumarasya anastirnam prthivipradesam anuprayacchati; yatra jetah  
kumaro bhagavato 'rthaya dvarakosthakam mapayati

obstruction by tirthyas

athanathapindado grhapatir bhagavato 'rthaya viharam mapayitum  
arabdha iti tivradvesaparyakulikrtamanasas tirthyas te sambhuya  
yenanathapindado grhapatih tenopasamkrantah; upasamkramya  
kathayanti: ma tvam grhapate sramanasya gautamasya arthayatra  
viharam karaya; kim karanam? asmabhir nagarani bhajitani;  
sramanasya gautamasya rajagrham; asmakam sravasti; sa kathayati:  
bhajitani yusmabhir nagarani, na tu madiyah svapateyam;  
yasyabhipretam tasya dharmaskandham karayamiti; te rajñah  
sakasam gatah; tatrāpy anathapindadena parajitah;  
dhvanksas tirthya avikrtavadanah kathayanti; grhapate na te  
kamakaram anuprayacchamah; sramanasya gautamasyagravakah  
agatah; sa yady asman vadena parajayate, karaya viharam iti; sa  
kathayati: sobhanam; aryasariputram tavad avalokayamiti;  
athanathapindado grhapatir yenayusman sariputrah  
tenopasankrantah; upasankramyayusmatah sariputrasya padau  
sirasa vanditva ekante nisannah; ekantanisanno  
'nathapindado grhapatir ayusmantam sariputram idam avocat;  
tirthya bhadanta sariputra evam ahuh; grhapate na te kamakaram  
anuprayacchamah; sramanasya gautamasya agrasravaka agatah; sa yady  
asman vadena parajayate, karaya viharam iti; katham atra pratipattavyam  
iti; ayusman sariputrah samlaksayati; kim esam santi kanicit  
kusalamulani uta na santiti; pasyati, santi; kasyantike pratibaddhani;  
mamaiva; punah samlaksayati; kim etavanta eva mama pratibaddha vineya  
ahosvid anye 'pi vadena vineyah santiti; pasyati, santi; kiyaccirena  
sannipatisyanti; (say-v 24) pasyati, saptahasyatyayad iti;  
samanvahrtya kathayati: grhapate enam bhavatu; kim tu saptame divase;  
tato 'nathapindado grhapatih prtipramodyajato yena tirthyas tena  
upasankrantah; upasankramya tirthyan idam avocat; bhadanta  
aryasariputrah kathayati: sobhanam, evam bhavatu; kim tu saptame  
divase iti; te samlaksayanti; dvabhyam atra karanabhyam bhavitavyam;  
athavasau nispalayitukamah; athava paksam samanvestukamah;  
kim atra praptakalam; vayam api paksam samanvesamaha iti; te  
paksam samanvestum arabdham; taih paksam samanvesamanai  
raktakso nama parivrajako drstah; sa tair uktah; tvam asmakam  
sabrahmachari; sramanasya gautamasyagravako 'smabhir  
vadenahutah; sa paksam samanvesate; tvam asmakam sahayyam  
kalpaya; kiyata kalena? itah saptame divase; sobhanam, evam bhavatu;  
yada yusmakam sannipato bhavati tada mamarocayitavyam; tirthyah

sankitodvignamanaso divasanudivasam paksam samanvesayante;  
divasams ca ganayanti

tirthyas and sariputra contest

yavat saptame divase anathapindadena grhapatina vistirnavakase  
prthivipradese asanaprajñaptih karita; ayusmatas ca  
sariputrasyarthaya simhasanam prajñaptam; nanadesanvasinas  
tirthyah sannipatitah; sravastinivasi janakayah anakani ca  
tatsamatanivasini pranisatasahasrani, kanicit kutuhalajatani,  
kanicit purvakaih kusalamulaih samcodyamanani; tata ayusman  
sariputro 'nathapindadena grhapatina saporivarena sampuraskrto  
vadimandalam pravisya vineyajanam abhisamiksya smitapurvam  
samasanteneryapathena simhasanam abhiruhya nisannah; sarvaiva sa  
parsad avahitacetaska ayusmantam sariputram abhisamiksamana  
nisannna

defeat of the tirthyas

tata ayusman sariputras tirthyan amantrayamasa: bhavantah kim  
tavat karisyatha? ahosvid vikarisyatha? te kathayanti: vayam kurmah:  
tvam vikuru; ayusman sariputrah samlaksayati: yady aham  
karisyami; sadevako 'pi loko na saksyati vikartum; prag eva  
raktaksah parivrajakah; iti viditva raktaksam parivrajakam idam  
avocat: tvam kuru, aham vikarisyamiti; sa indrajale krtavi; tena  
supuspitah saharapadapo nirmitah; ayusmata sariputrena tumulo  
vatavarsa (say-v 22) utsrstah; yenasau samula utpatya itas  
camutas ca vikirno yogijananam apy avisayibhutih; tatad tena  
padmini nirmita; ayusmata sariputrena kalabhahasti nirmitah; tena  
sa samantan mardita; tena saptasirso nago nirmitah; ayusmata  
sariputrena garudo nirmitah; yenasav apahrtah; tena vetado  
nirmitah; ayusmata sariputrena mantraih kilitah; kuprayukto  
vetada atmavadhaya cetayate; sa tasyaivopari pradhavitah; tato 'sau  
bhitas trastah samvigna ahrstaromakupah ayusmatah  
sariputrasya padayor nipatitah; arya sariputra trayasva saranagato  
'smiti; tata ayusmata sariputrena mantra utkilitah; sa vetado  
vyupasantah; tasyayusmata sariputrena dharmo desitah; sa  
prasadjatah kathayati: labheyaham aryasariputra svakhyate  
dharmavinaye pravrajyam upasampadam bhiksubhavam; careyam aham  
aryasariputrasyantike brahmacaryam iti; ayusmata sariputrena sa  
pravrajitah upasampaditah avavado dattah, tenodyacchamanena  
ghatamanena vyayacchamanena sarvaklesaprahanad arhatvam  
saksatkrtam; arhan samvrttah; traidhatukavitaragah  
samalostakañcana akasapanitalasamacitto vasicandanakalpo  
vidyavidaritandakoso vidyabhijñapratisamvitprapto  
bhavalabhalobhapanamukhah; sendropendranam devanam pujyo  
manyo 'bhivadyas ca samvrttah; tatah sa parsat  
vismayotphullalocana samvrtta; ayusmati sariputre 'bhiprasanna  
kathayati: mahan aryasariputrena vadivrsabho nigrhitah; iti

viditva ayusmata sariputrasya mukhe 'valokikah samvrttah;  
 tata ayusmata sariputrena tasyah parsadah asyanusayam  
 dhatum prakrtim ca jñatva tadrsi  
 caturaryasatyasampratedhiki dharmadesana krta yam srutva  
 anakaih satvasahasraih mahan visesa agatah; kaiscic chravakabodhau  
 cittany utpaditani; kaiscit pratyekayam bodhau; kaiscid  
 anuttarayam samyaksambodhau; kaiscic charanagamanasiksapadani  
 grhitani; kaiscit srotaapattiphalam saksatkrta; kaiscit  
 sakrdagamiphalam; kaiscid anagamiphalam; kaiscit pravrajya  
 sarvaklesasamprahanad arhatvam saksatkrta; yadbhuyasa sa  
 parsat buddhanimna, dharmapravana, sanghapragbhara, vyavasthapita;  
 tirthyah samlaksayanti; na sakyam asmabhir ayam vade nigrahitum;  
 upayasamvidhanam kartavyam; atraiva bhrtikaya karma kurmah; tatas  
 chidram labdhva baikenainam praghatayama iti; te sarve sambhuya  
 anathapindadasya grhapateh sakasam gatva kathayanti; grhapate  
 tvayasmakam sarvani vrttipadani samucchinnani; tad anukampam  
 kuru; tvadiyavihare bhrtikaya karma kurmah; ciram vayam atra  
 avasthitah; ma desaparityagam kurma iti; anathapindadah  
 kathayati: aryasariputram tavad avalokayami; sa yenayusman  
 sariputras tenopasankrantah; upasankramyayusmantam (say-v 23)  
 sariputram idam avocat: haryah, tirthyah kathayanti, kathayanti,  
 asmakam tvaya sarvani vrttipadani samucchinnani; tad anukampam  
 kuru; tvadiye vihare bhrtikaya karma kurmah; ciram vayam  
 atravasthitah; ma desaparityagam kurma iti; ayusmans  
 chariputrah samanvahartum pravrttah; kim tesam santi kanicit  
 kusalamulani ahosvin na santi iti pasyati, santi; kasyantike  
 pratibaddhani; mamaiveti; samanvahrtya kathayati: grhapate evam  
 bhavatu, ko 'tra virodha iti; te tasmin vihare bhrtikaya karma kartum  
 arabdhah; ayusmata sariputrena latavarikah puruso raudro  
 nirmitah; sa tat karma karayitum arabdhah; ayusman saripuptrah  
 tesam vinayakalam jñatva tatsamipe vrksamulasyadhastac  
 cankramyamanas tisthati; sa tair drstah; te samlaksayanti,  
 (a 322a) ayam asya kalah praghatayitum pravivikte tisthatiti; te  
 tasya sakasam upasankramya parivarya avasthitah; ayusman  
 sariputrah samlaksayati: kidrsena cittena ete matsakasam  
 upasankranta iti; yavat pasyati vadhakacittena; tenasau latavariko  
 nirmita utsrstah; tena te 'bhidruta gacchata karma kuruteti; te  
 kathayanti: aya sariputra paritrayasva; sa kathayati: ayusman gaccha;  
 visramyantu tavad iti; te samlaksayanti; idrso 'sty ayam  
 mahatma; vayam asya vadhakacittah; eso 'smakam maitracittah iti  
 viditva abhiprasannah; tata ayusmata sariputrena tesam  
 asyanusayam dhatum prakrtim ca jñatva tadrsi  
 caturaryasatyasampratedhiki dharmadesana krta yam srutva  
 vimsatisikharasamudgatam satkayadrstisailam jñanavajrena  
 bhivta srotaapattiphalam saksatkrta

conversion of the tirthyas

te drstasatyah: labhemahi vayam sariputra svakhyate dharmavinaye  
pravrajyam upasampadam bhiksubhavam; carema vayam  
bhadantasariputrasyantike brahmacaryam iti; te ayusmata sariputrena  
pravrajita upasampaditah; avavado dattah; tair yujyamanair,  
ghatamanair, vyayacchamanair idam eva pañcagandakam  
samsaracakram calacalam viditva sarvasamskaragatih  
satanapatanavikiranavidhvamsanadharmataya parahatya  
sarvaklesaprahanad arhatvam saksatkrtam ity arhantah  
samvrttah; traidhatukavitaragah samalostakañcana  
akasapanitalasamacitta vasicandanakalpa vidyavidaritandakosa  
vidyabhijñāpratisamvitprapta bhavalabhalobhasatkaraparanmukhah  
sendropendranam devanam puja manya abhivadyas ca  
samvrttah (say-v 24)

construction of viharas

tatra ayusmata sariputrena viharasutram ekante grhitam;  
anathapindadenapi grhapatina ekante grhitam; ayusman  
sariputrah smitam praviskartum arabdhah; anathapindado  
grhapatih kathayati: nahetvapatyayam arysariputra tathagata va  
tathagatasravaka va smitam praviskurvanti; kah arysariputra  
hetuh? kah pratyayah smitasya praviskaranaya? enam etad grhapate,  
evam etat; nahetvapraytyayam tathagata va tathagatasravaka va  
smitam praviskurvanti; tvaya ceha sutram grhitam; tusite  
devanikaye sauvarnam bhavanam abhinirvrttam; tato 'nathapindado  
grhapatir vismayotphullalocanah kathayati: arysariputra yady evam,  
tena hi punah sutram prasaraya bhuyasya matraya; cittam  
abhiprasadayamiti; ayusmata sariputrena tat sutram grhitam;  
anathapindadena grhapatina bhuyasya matraya tivrena  
prasadavegena cittam abhiprasaditam; yena prasadjatena samanantaram eva  
tat sauvarnam bhavanam caturatnamayam samvrttam; ayusmata  
casya sariputrena niveditam; tato 'nathapindadena grhapatina  
uttarottarapravrdhdhapunyasantatina sodasamahallika vihara  
mapitah; sastis (a 322b) ca kutikavastuni;  
sodasamahallikan viharan mapayitva sastim ca  
kutikavastuni sarvopakaranaih purayitva yenayusman sariputras  
tenopasankrantah; upasankramyayusmantam sariputram idam avocat:  
kiyatpramanair arysariputra prayanakair bhagavan adhvanam  
gacchati? tadyatha grhapate raja cakravarti; kiyatpramanai raja  
cakravarti? dasakrosakair grhapate raja cakravarti prayanakair  
adhvanam gacchati; tato 'nathapindadena grhapatina yavac ca  
sravasti yavac ca rajagrham atrantarad vasakan parisankhyaya  
parikramanaka mapitah; danasala karita; kalarocakah purusah  
sthapitah; chatradhvajapatakasobhitas candanavariparisiktah  
surabhidhupaghatikopanibaddhas toranah karitah; kalikani  
yamikani ca bhaisajyany upasthapitani

messenger to buddha

tatah sambhrtasambharo 'nyatamam purusam amantrayate: ehi tvam  
bhoh purusa; yena bhagavams tenopasankrama; upasankramyasmakam  
vacanena bhagavatah padau vanditva alpabadhatam ca prcha  
alpatankatam ca laghutthanatam ca yatram ca balam ca sukham  
ca anavadyatam ca sparsaviharatam ca; evam ca vada; agacchatu  
bhagavan sravastim; aham bhagavantam upasthasyami yavajjivam (say-v  
25) civarapindapatasayanasanaglanapratyayabhaisajyapariskaraih  
sardham bhiksusanghena hitih; evam arya iti sa puruso  
'nathapindadasya grhapateh pratisrutya yena rajagrham tena  
samprasthitah; anupurvena rajagrham anupraptah; tato  
margasramam prativinodya yena bhagavams tenopasankrantah;  
upasankramya bhagavatah padau sirasa vanditva ekante 'sthat;  
ekantasthitah sa puruso bhagavantam idam avocat: anathapindado  
bhadanta grhapatir bhagavatah padau sirasa vandate; purvavad yavat  
sparsaviharatam ca; sukhi bhavatu bhoh purusa anathapindado  
grhapatih tvam ca; anathapindado bhadanta grhapatir evam aha:  
agacchatu bhagavan sravastim; aham bhagavantam upasthasyami  
yavajjivam  
civarapindapatasayanasanaglanapratyayabhaisajyapariskaraih  
sardham bhiksusangheneti; adhivasayati bhagavams tasya purusasya  
tusnimbhavena; atha sa puruso bhagavatas  
tusnimbhavenadhivasanam viditva bhagavatah padau sirasa  
vanditva bhagavato 'ntikat prakrantah

buddha arrives at sravasti

tato bhagavan danto dantaparivarah, santo santaparivarah, mukto  
muktaparivarah, asvasta asvastaparivarah, vinito  
vinitaparivarah, arhann arhataparivarah, vitarago  
vitaragaparivarah, prasadikah prasadikaparivarah; rsabha iva  
goganaparivrtah, gaja iva kalabhaparivrtah, simha iva  
damstriganaparivrtah, hamsa iva hamsaganaparivrtah,  
suparniva paksiganaparivrto, vipra iva sisyanaparivrtah  
suvaidya (a 323a) ivaturaganaparivrtah sura iva  
yodhaganaparivrtah desika ivadhvaganaparivrtah sarthavaha iva  
vanigganaparivrtah sresthiva parijanaparivrtah kottaraja  
iva mantriganaparivrtah cakravartiva putrasahasraparivrtah candra  
iva naksatraganaparivrtah surya iva rasmisahasraparivrtah  
dhrtastra iva gandharvaganaparivrtah virudhaka iva  
kumbhandaganaparivrtah virupaksa iva nagaganaparivrto  
dhanada iva yaksaganaparivrto vemacitrivasuraganaparivrtah,  
sakra iva trdasaganaparivrto brahmeva brahmakayaparivrtah stimita  
iva jalanidhih sajala iva jaladharo vimada iva gajapatih sudantair  
indriyaih asamksobhityapathapracaro dvatrimasata  
mahapurusalaksanaih, samalamkrto 'sityanuvyañjanair  
virajitagatro vyamaprabhalamkrtamurteh suryasahasaratirekaprabho  
jangama iva ratnaparvata samantatobhadra (say-v 26) dasabhir balais  
caturbhir vaisaradyais tribhir avenikaih smrtiyupasthanair

mahakarunaya ca samanvagato bhiksusamghena anathapindadena ca  
grhapatina ca saparivarena sravastinivasina ca janakayena anekais  
ca devatasatasahasrair anugamyamanah sravastim nagarim  
anupraptah; yada hcah bhagavata sravastim nagarim pravisata  
sabhisamskaram nagarendrakile daksinapado nyastah tada  
sadvikaram prthivikampo jatah; iyam mahaprthivi calati  
samcalati sampracalati; vyathate pravvyathate sampravvyathate; purvo  
digbhaga unnamati pascimo 'vanamati; pascima unnamati purvo 'vanamati;  
daksina unnamati uttaro 'vanamati; uttara unnamati daksino 'vanamati;  
anta unnamati; madhyo 'vanamati; madhya unnamati anto 'vanamati; sarvas  
cayam loka udarenabhasena sphutah samvrttah sardham  
lokantarikabhir antarikse ca devadundubhayas tadita gaganatalastha  
devata bhagavata uparistad divyany utpalani kseptum arabdhah  
padmani kumudani pundarikany agarucurnani kunkumacurnani  
tamalapatrani divyani mandarayani puspani ksipanti  
cailaviksepams cakarsuh

effects felt following buddha's arrival

bhagavatah purapravese imany evamvidhany ascaryany abhuvan  
aparani ca; samksiptani visalibhavanti nicany uccani bhavanti  
uccani ca samani bhavanti hastinah krosanti asva hresante rsabha  
nardante grhagatani vividhani vaditrabandani svayam nadanti;  
andhas caksumsi pratilabhante badhirah srotram mukah  
pravyaharanasamartha bhavanti; parisistendriyavikala indriyani  
pratilabhante; madyamadakapta vimadibhavanti; visapayita  
nirvisibhavanti; anyonyavairino maitrim pratilabhante; gurvinyah  
svastina prasuyante; bandhanabaddha mucyante; adhana dhanani  
pratilabhante: imani canyani hcah bhagavatah purapravese  
adbhutasatasahasrani pradurbhavanti

the jetavana

tato bhagavan evamvidhena mahata satkarena sravastim  
pravistah; pravisya purastad bhiksusamghasya (a 323b) prajñapta  
evasane nisannah; athanathapindado grhapatih  
suhrtsambandhibandhavajanaparivrtah sauvarnam (say-v 27)  
bhrmgaram adaya varidharam patayitum arabdhah; sa na  
prapatati; athanathapindado gahapatir durmanah samlaksayati; ma  
maya kanicit sapaksalani karmani krtani syuh iti; bhagavan  
aha: na tvaya grhate kanicit sapaksalani karmani krtany api  
tv etasmin pradese sthitena tvaya purvakanam samyaksambuddhanam  
ayam pradese niryatitah; anyasmin pradese sthitva pataya; tena  
hanyasmin pradese sthitvah patita; bhagavan pañcangopetena  
svarena svayam eva jetavanam udghosayati; udghosyamane jetavane  
jetah kumarah samlaksayati; aho bata bhagavan mamapi  
tatprathamataranam namodgrahanam kuryad iti; bhagavata jetasya  
kumarasya cetasa cittam ajñaya tatprathamata udgrahanam krtam;  
idam bhiksavo jetavanam anathapindadasyaramah iti; srutva

jetah kumaro 'tivabhiprasannah mama bhagavata tatprathamato  
namodgrahanam krtam iti; tena pritipramodyajatena sarvenaiva tena  
dravyajatena bhagavato 'rthaya caturatnamayam dvarakosthakam  
karitam; tatha samgitakarair api sthaviraih sutra upanibaddham  
bhagavan sravastyam viharati jetavane 'nathapindadasyarame iti

previous births of anathapindada at the time of the seven buddhas

bhiksavah samsayajatah sarvasamsayacchettaram buddham  
bhagavantam papracchuh: kutra bhadantanathapindadena  
grhapatinayam prthivipradesah purvakanam  
samyaksambuddhanam niryatitapurvah? iti; bhagavan aha;  
bhutapurvam bhiksava ekanavate kalpe vipasyi nama samyaksambuddho  
loka udapadi vidyacaranasampannah sugato lokavid anuttarah  
purusadamyasarathih sasta devamanusyanam buddho bhagavan;  
hsah dvasastibhiksusahasraparivrtah imam pradesam  
anupraptah; tena khalu samayenasyam sravastyam tisyo nama  
grhapatir abhut; tenayam pradesah  
satkrosahiranyasuvarnenastirya rajakumarasyantikakritva  
vipasyinah samyaksambuddhasya niryatitah; tasyaivantike pravrajya  
sarvaklesaprahanad arhatvam saksatkrtam; tisyasya grhater  
bhagineyah tatsamparkad vipasyini tathagate 'tyartham abhiprasannah;  
tena vipasyinah samyaksambuddhasya (say-v 28) kesanakhastupah  
karitah; sa samlaksayati: ko 'sav upayah syad yenaham etam ratrau  
diva canavrtam pasyeyam iti tasyantevasina  
samudratirasthenavabhasatmakam maniratnam pravrtam anupresitam;  
tenasau tasmin caitye samaropitam; tadanubhavad asau tam  
kesanakhastupam diva ratrau canavrtam pasyati; tatah  
prasadjatena pranidhanam krtam: yathayam prthivipradeso mama  
matulena kumarasyantikakritva hiranyasuvarnenastirya  
vipasyinah samyaksambuddhasya niryatitah; evam aham imam  
prthivipradesam hiranyasuvarnenastirya saptanam  
samyaksambuddhanam niryatayeyam; yas ca tesam apascimaka tasyaham  
antike pravrajya sarvaklesaprahanad arhatvam saksatkuryam iti kim  
manyadhve bhiksavah? yo 'sau tasya grhater (a 324a) bhagineya esa  
evasav anathapindado grhaptis tena kalena tena samayena tato 'rvag  
ekatrimsatime kalpe sikhi nama sasta loka utpannah purvavad yavad  
huddho bhagavan; hsah sastibhiksusahasraparivara imam pradesam  
anupraptah; tena kyalu punah samayena pusyo nama grhaptir abhut;  
tenayam prthivipradeso ardhatrtiyan kosan manibhir astirya  
kumarasyantikan niskriya sikhinah samyaksambuddhasya  
sasravakasamghasya niryatitah; syat khalu yusmakam bhiksavo  
'nyatamah sa tena kalena tena samayena pusyo nama grhapatir abhud iti?  
na khalv evam drastavyam, api tv esa evasav anathapindado  
grhaptis tena kalena tena samayena tato 'rvak tasminn evaikatrimsatime  
kalpe visvabhun nama sasta loka utpannah purvavad yavad buddho  
bhagavan; sa sastibhiksusahasraparivarah imam pradesam  
anupraptah; tena khalu samayena maghur nama grhapatir abhut; tenayam

pradeso dvau krosau muktikabhir astirya kumarasyantikan niskriya  
visvabhujah samyaksambuddhasya sasravakasamghasya niryatitah; syat  
khalu yusmakam bhiksavo 'nyatamah (say-v 29) sa tena kalena tena  
samayena maghur maghur nama grhapatir abhud iti? na khalv evam  
drastavyam api tv esa evasav anathapindado grhapatir tena  
kalena tena samayena tato 'rvag asmin bhadrake kalpe krakutsundo nama  
sasta loka utpannah purvavad yavad buddho bhagavan; sa  
catvarimsadbhiksusahasraparivara imam pradesam anupraptah; tena  
khalu samayena bhavadatto nama grhapatir abhut; tenapy ayam pradeso  
gobhih purayitva kumarasyantikan niskriya krakutsundasya  
samyaksambuddhasya sasravakasamghasya niryatitah; syat khalu  
yusmakam bhiksavo 'nyatamah sa tena kalena tena samayena bhavadatto  
nama grhapatir abhud iti? na khalv evam drastavyam, api tv esa  
evasav anathapindado grhapatir tena kalena tena samayena tato 'rvag  
asminn eva bhadrake kalpe trimsadvarsahasrayusi prajayam  
kanakamunir nama sasta loka udapadi purvavad yavad buddho bhagavan; sa  
trimsadbhiksusahasraparivarah imam pradesam anupraptah; tena  
khalu samayena brhaspatir nama grhapatir abhut; tenapy ayam  
pradesah pattair astirya kumarasyantikan niskriya niskriya  
kanakamuneh samyaksambuddhasya sasravakasamghasya niryatitah; syat  
khalu hyusmakam bhiksavo 'nyatamah sa tena kalena tena samayena  
brhaspatir nama grhapatir abhud iti? na khalv evam drastavyam; api  
tv esa evasav anathapindado grhapatir tena kalena tena samayena tato  
'rvag asminn eva bhadrake kalpe vimsatvarsahasrayusi prajayam  
kasyapo nama samyaksambuddho loka udapadi purvavad yavad buddho  
bhagavan: sa vimsatisahasraparivarah imam pradesam anupraptah;  
tena khalu samayena asadho nama grhapatir abhut; tenapy ayam  
prthivipradeso ardhakrosam sauvarnair yavair astirya (a 324b)  
kumarasyantikan niskriya kasyapasya samyaksambuddhasya  
sasravakasamghasya niryatitah ; syat khalu yusmakam bhiksavo  
anyatamah sa tena kalena tena samayena asadho nama grhapatir abhud  
iti: na khalv evam drastavyam, api tv esa evasav anathapindado  
grhapatir tena kalena tena samayena (say-v 30) etarhy apy aham  
bhiksavah sasta loka utpannas tathagato 'rhan samyaksambuddhah  
vidyacaranasampannah sugato lokavid anuttarah purusadamyasarathih  
sasta devamanusyanam buddho bhagavan; aham apy  
ardhatrayodasataprivara imam pradesam anupraptah; etarhy apy  
anathapindadena grhapatina sodasalangalavaktakotai  
samstarena samstirya jetasya kumarasyantikan niskriya mama  
sasravakasamghasya niryatitah bhavisyati bhiksavo 'nagate 'py  
asitivarsahasrayusi prajayam maitreyo nama sasta  
sannavatyarhatkotisahasraparivara imam pradesam agamisyati;  
tena khalu samayena sudhano nama grhapatir udbhavisyati; so 'pimam  
pradesam trini yojanani hiranyasuvarnenastirya kumarasyantikan  
niskriya maitreyasya sasravakasamghasya niryatayisyati; tasyaiva  
sasane pravrajya sarvaklesaprahanad arhatvam saksatkarisyati;  
syat khalu yusmakam bhiksavo 'nyatamah sa tena kalena tena samayena

sudhano nama grhaptir abhud iti? na khalv evam drastavyam, api tv  
esa evasav anathapindado grhapatih sudhano nama grhapatir  
udbhavisyati

anathapindada has the power to see absconded treasures, no matter whether  
close or far away

athanathapindado grhapatir nidhin pasyati svamikan apy asvamikan  
api sthalagatan api jalagatan api ye 'pi dure ye 'py antike; samantakena  
sabdo nisrta anathapindado grhaptir nidhin pasyati sasvamikan  
hapih asvamikan api sthalagatan api jalagatan api ye 'pi dure ye 'py  
antike iti; tena khalu samayena sambahulanam  
nanatirthikasramanabrahmanacarakaparivrajakanam  
kutuhalasalayam samnisannanam samnipatitanam ayam  
evamrupo 'bhud antarakathasamudaharah; katamena bhavanto  
laksanena samanvagato 'nathapindado grhapatir nidhin pasyati  
sasvamikan apy asvamikan api sthalagatan api jalagatan api ye 'pi dure  
ye 'py (say-v 31) antike? tena khalu samayena upagur nama manava tasyam  
eva parsadi samnisanno 'bhut samnipatitah; sa kathayati:  
alpotsuka yuyam bhavanto bhavantu; aham vicarya bhavatam  
kathayisyami yena laksanena samanvagato 'nathapindado grhapatir  
nidhin pasyati sasvamikan apy asvamikan api sthalagatan api jalagatan  
api ye 'pi dure ye 'py antike iti; so 'nathapindadasya grhapatih  
caraviharanesataparah prsthatah prsthatah samanubaddho  
yavad aparena samayenanathapindado grhapatir nadyam ajiravatyam  
snatva uttirnah; tasya tena prsthena talapraharo dattah;  
anathapindado grhapatih pasyann eva tusnim avasthitah; sa  
kathayati: (a 325a) vijñato 'si grhapatih ksantisauratyasamanvagatah  
tvam yena nidhin pasyasi sasvamikan apy asvamikan api sthalagatan api  
jalagatan api ye 'pi dure ye 'py antike iti; tena tirthyanam arocitam;  
tirtyair api vikatthamanaih samantad arocitam; samantena sabdo  
visrtah; athanathapindado grhapatih  
ksantisauratyasamanvagatah yena nidhin pasyati sasvamikan apy  
asvamikan api sthalagatan api jalagatan api ye 'pi dure ye 'py antike iti;  
etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; bhagavan aha;  
tirthyakotisatasahasrenapi bhiksavo na sukaram ajñatum yena  
laksanena samanvagato 'nathapindado grhapatir nidhin pasyati api  
tu ratnacitrantakoso 'nathapindado grhaptir hiranyesvaras ca yena  
nidhin pasyati sasvamikan apy asvamikan api sthalagatan api jalagatan  
api ye 'pi dure ye 'py antike bhiksavah samsayajatah  
sarvasamsayacchettaram buddham bhagavantam papracchuh: kim  
bhadanta anathapindadena grhapatina karma krtam yasya karmano  
vipakena ratnacitrantakoso hiranyesvaras ca samvrttah? bhagavan  
aha: anathapindadenaiva bhiksavo grhapatina karmani krtyany  
upacitani labdhasambharani parinatapratyayany oghavat  
pratyupasthitany avasyabhavini; anathapindadena grhapatina  
karmani krtany upacitani ko 'nyah pratyannubhavisyati; na  
bhiksavah karmani krtany upacitani bahye prthividhatau

hvipacyanteh nabdhatu na tejodhatu na vayudhatav api tupattesv  
eva skandhadhatvayatanesu karmani krtani vipacyante subhany  
asubhani ca: na pranasyanti karmany api kalpasatair api / samagrim  
prapya kalam ca phalanti khalu dehinam // (say-v 32)

the story of the pratyekabuddha (concerning a previous life of  
anathapindada)

bhutapurvam bhiksavo anyatarasmin karvatake grhapatih prativasty  
adhyo mahadhano mahabhogo vistirnavisalapatigraho  
vaisravanadhanasamudito vaisravanadhanapratispardhi; sa samprapte  
vasantakalasangamaye sampuspitesu  
hamsakrauñcamayurasukasarikakokilajivajivakanirghosite  
vanasande santarjanena udyanabhumim nirgatah; asati buddhanam  
utpade pratyekabuddha loka utpadyante hinadinanukampakah  
prantasayanasanabhakta ekadaksiniya lokasya; yavad anyataro  
pratyekabuddho janapadarikam carams tam karvatakam anupraptah;  
sa tasmin udyane 'nyatarasmin pradese sthitah; udyanapalena purusena  
tasya grhapter niveditam; athamusmin pradese santatma pravrajito  
'vatisthate iti; tasya srutva saumanasyam utpannam; bhagy aham yasya  
me udyane tadsah pravrajito 'vasthitah iti prasadjatas  
taddarsanaya samprasthitah; sa mahatma nirupadhisesam  
nirvanadhatum pravisya parinirvrtah; tatas tena grhapatina  
suhrtsambandhibandhavantarjanasahiyena mahata satkarena  
dhyapitah; sa (a 325a) cita ksirena nirvapita; tany asthini  
sphatikamaye kumbhe ratnair vyamisrya prakseptani; tany antahsthany  
avabhasante sabdam ca kurvanti; tatas tena padayor nipatya  
pranidhanam krtam; yatha tasyasthini ratnamisrany atyartham  
bhasante sabdam ca kurvanti evam evaham anena kusalamulena  
ratnacitrantakosah syam hiranyesvaras ca iti kim manyadhve  
bhiksavah? yo 'sau grhapatih tena kalena tena samayena esa evasav  
anathapindado grhapatih; yad anena pratyekabuddhe karam krtva  
pranidhanam krtam yac ca tisyasya grhapatih bhagineyena sata  
vipasyinah samyaksambuddhasya kesanakhastupe avabhasatmake manir  
aropitah tasya karmano vipakena ratnacitrantakoso hiranyesvaras ca  
samvrttah; iti hi bhiksava ekantakrsnanam karmanam  
ekantakrsno vipakah ekantasuklanam ekantasuklo  
vyatimisranam vyatimisrah; tasmad tarhi bhiksavah evam  
siksitavyam yat (say-v 33) krsnani karmany apasya  
vyatimisrani ca ekantasuklesv eva karmasv abhogah karaniyah ity  
evam vo bhiksavah siksitavyam

antaroddanam

tisyah pusyas ca maghus ca bhavadatto brhaspatih /  
asadhas ca sudattas ca sudhano bhavati pascimam //

hiranyam ca suvarnam ca manimukta trtiyakam /  
gobhiih patair yavaih kotir hiranyena samucchrita //

## disciplinary prescriptions

yadanathapindadena grhapatina kotisamstarena samstirya  
jetasya kumarasya sakasan niskriya buddhapramukhaya bhiksusamghaya  
niryatitam tada nanadesanivasinah sraddhas caityabhivandaka  
sravastim gacchanti; tesam kecid abhiprasannah kathayanti: arya  
vayam apy aaryasamghaya jetavane kimcid vastu karayema –für  
karayama?– iti; bhiksavah kathayanti: mulyena bhumim kritva  
karayata; arya kiyata mulyena diyate iti; iyata hiranyena; arya kuto  
'smakam etavad bhavati; tathapi tu yady etasmin pradese labhamahe  
karayama iti etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; bhagavan  
aha: grhapatir avalokayitavyah; yady anujanite karayitavyam iti;  
bhiksuhir anathapindado grhapatir avalokitah; sa kathayati;  
mamagama sraddha brahmanagrhatayah samghasyarthaya  
punyakriyavastu kurvanti anujanami; pudgalasya kurvanti nanujanami iti  
etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; bhagavan aha; tasmad  
anujanami samghasyarthaya karayitavyam; pudgalasyarthaya danapatir  
avalokayitavyah; yady anujanite karayitavyam; nanujanite, na  
karayitavyam iti agantuka bhiksavah caityavandaka sravastim  
agatah; te yathasamstutikaya bhiksunam sakase  
'vatirnah; anyesam samstutika (say-v 34) na santi te vihanyante;  
asyam utpattau bhagavan aha: agantukanam arthaya anuddistam vastu  
sthapayitavyam iti; anyatamasmin karvatake viharah; tatra bhiksavo (a  
326a) varsa upagatah; yavat tasmin karvatake 'ntarvase bhayam  
utpannam; tannivasino bhiksavah samtrasta apravaritah santah  
sravastim agatah; te bhiksuhir pratisramitah margasrame  
prativinodite kathayanti: ayusmantah sayanasanam uddisatha iti; te  
'ntarvarsam iti krtva noddisanti; agantuka bhiksava avadhyayanti  
ksipanti vivacayanti; katham idanim yuyam ayusmantah sthitasya eva  
sastuh sasanam antardhapayatha; yady asti vo kaukrtyam  
yathavrddhikaya prayacchata sayanasanam iti; tathapi te noddisanti;  
etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan  
aha: tasmad anujanami bhangibhagnakanam bhiksunam arthaya  
dvitiya varsopanayika kartavya iti; bhiksavo na janate: katham  
kartavya iti; bhagavan aha: traimasiki pravaraṇa kartavya  
sravanamase tu dvitiya varsopanayika kartavya iti; uktam  
bhagavata: bhangibhagnakanam bhiksunam arthaya dvitiya  
varsopanayika kartavya iti yavad apare 'pi bhangibhagnaka  
bhiksavah sravastim agatah; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; bhagavan aha: bhangibhagnakanam bhiksavo bhiksun  
agama dvitiya varsopanayika prajñapta, na tritiya;  
bhangibhagnakas tu bhiksavah yathasamstutikaya visramayitavyah;  
bhiksavah tan karmadanam karayanti; bhagavan aha: na te  
karmadanam karayitavyah iti; bhiksavas tesam labham  
anuprayacchanti; bhagavan aha: na tesam labho deyah; bhiksava  
amisaḥ labham api nanuprayacchanti; bhagavan aha: amisaḥ labhas  
tesam no tu vastralabha iti (say-v 35) sraddhah prabhuta

viharah karitah; sravastyam alpa bhiksava varsa upagatah;  
te sunyakas tisthanti; danapatinam paribhoganvayam punyam na  
bhavati; vataputrais cavasyante; bhagavan aha: sarve uddestavyah  
pratyekam ekaikasya dvau trayas catvaro va yathapramanatah sarve  
paribhoktavayah, kvacit purvahne sthavayam, kvacin madhyahne, kvacid  
aparahne, kvacid ratrau vastavyam iti; bhiksavas te punah karma na  
kurvanti pralubhyante; bhagavan aha: danapatir utsahayitavyah; sa vai  
sampadyata ity evam kusalam, no cet sampadyate samghikena  
pratisamstartavyah; na cet sakyate yavatam sakyate tavatam  
samskarah kartavyah, anye vyupeksitavyah iti yada bhagavatah  
vaistarikam samvrttam tada bahavo bhiksavah sravastim  
agatah; te layane nirvihanyante; bhagavan aha: dvayos trayanam  
coddestavyam antatah sarvesam samanyena nisadanapramanikam  
uddestavyam  
udakasthalakasthanapaniyabhaisajyadantasthapatrasthanam  
varjayitva; samici ca parasparam upacaras tu samanya eva noddestavya  
iti uktam bhagavata; ekany aranyani vrksamulani sunyagarani  
parvatakandaragiriguhapalalapuñjabhyavakasasmasanavanaprasthani  
(say-v 36) prantani sayanasanani dhyayata, bhiksavah, ma  
pramadyata, ma pascad vipratisharino (a 326b) bhuta iti;  
aranyakatvasya ca bahudha varno bhasitah tada kecid bhiksava  
aranyakatvam samadaya aranye 'dhyavasthitah; te tatra coraih  
musyante; musitah santah brahmanagrhapatikulebhyas  
civarartham paryestim apadyamanah rimcanty uddestam patham  
svadhyayam yogam manasikaram; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: aranyakanam bhiksunam  
arthaya vastu sthapayitavyam iti; uktam bhagavata: aranyakanam  
bhiksunam arthaya vastu sthapayitavyam iti; bhiksava aprakase  
sthapayanti; aranyako bhiksuh patracivaram sthapayitva dvaram  
baddhva tadakam adaya prakrantah; anayesam aranyakanam  
bhiksunam vighato jatah; bhagavan aha: prakase sthane  
aranyakanam bhiksunam vastu sthapayitavyam iti;  
upanandasyanyatamena grhapatina viharah karitah; sa tatra na  
prativasati; yo bhiksur agantuka agacchati tasmai vastu dadati labham  
tv atmana grhnati; yavad anyatamas traicivariko bhiksur agatah;  
tenasau viharo drstah sunyah; sa prcchati, kasyayam  
viharah iti; bhiksavah kathayanti: upanandasya bhiksoh; sa tena  
gatva yacitah; sa kathayati: ayam viharah, prativasa; yo 'tra  
labhah sa mama iti; tatravasthitah; tenasau viharo na kadacit  
sammrstah, na sukumari gomayakarsi na datta; yavad asau  
tasmad viharad apakrantah; anyo bhiksur agatah; so 'py upanandasya  
sakasad yacitva tasmin vihare 'vasthitah; pasyati tam viharam  
samkarapari-purnam; tenasau sammrstah samkaram chorayitva  
sammarjanim grhitvaiva samkarakutasamipe 'vasthitah, yavad  
anyatamena bhiksuna drstah; sa kathayati: ayusman kim tvam  
sammarjanivyagrahasta evavatisthase, neyam sammarjani  
sthapyata? iti; sa kathayati: ko 'py atra hastaraksasthitah, tena na

kadacit sammarjanipadam api dattam iti; sa kathayati: amuko 'tra traicivariko (say-v 37) bhiksur avasthitah iti; yavat tenasau pindapatam atata drsta upalabdhas ca; sa kathayati: upanando labham grhnati aham tasya viharam sodhayami? iti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: yo labham grhnati tena viharah sammarstavyah iti uktam bhagavata: abhyatitakalagatanam danapatinam namna daksina adestavya iti; samghasthaviro 'bhyatitakalagatanam danapatinam arthaya gatham bhasate; anyatamas ca grhapatir viharam agatah; tenasau srutah; daksinam adisat; sa tasya sakasam upasamkrantah kathayati: arya yady aham viharam karayami mamapi namna daksinam uddisasi iti; sa kathayati: karaya sustv adisami iti; yavat tena grhapatina viharah karitah; tatanena na kimcid dattam; sa sunya evavasthitah; yavat tena grhapatina drstah; sa viharam agamy kathayati: arya madiyo viharah sunya avasthitah, na tatra kascid bhiksuh prativasati iti; samghasthavirah kathayati: bhadrakumhara utsvedyah; sa grhapatih kathayati: arya usare jamgale karitah, katham utsvedyo bhavati? grhapate (a 327a) naham etat samdhaya kathayami api tu tatra labho nasti iti; sa kathayati: arya idanim yo madiye vihare prativasati tam aham patenacchadayami; iti labho labhyate iti upanandena anupurvena svabhaga iva udgrhitah; so 'nyatraiva prativasati; sa sunyas tisthati, yavad anyatamah pindapatiko caityabhivandakah sravastim agatah; tenasau viharah sunyo drstah; sa bhiksun prechati; kasyayam viharah iti; taih samakhyatam: samghiko 'yam viharah kim tupanandasya bhiksur uddista iti; sa upanandasya sakasam upasamkrantah: tavoddisto 'yam viharo 'tra tisthami iti; sa kathayati: evam kurusva iti; sa tatravasthitah; sa pindapatiko dakso 'nalasah; tenasau pratidinam upaliptasammrstam kriyate; pañcanusamsa sammarjane; atmanas cittam prasidati; parasya cittam (say-v 38) prasidati; devata attamanaso bhavanti; prasadikasamvartaniyam kusalamulam upacinoti; kayasya bheda sugato svargaloke devesupapadyata iti; ye tam viharam upaliptasammrstam pasyanti te tasya grhater gatva arocayanti; sa srutva pramodyam utpadayati; yavad aparena samayena svayam evagatah pasyati tathaiva tam viharam upaliptasammrstam; so 'bhiprasannah; tenasau pindapatikah patenacchaditah; upanandena srutam; sa tvaritatvaritam gatah kathayati; pindapatika mamayam vihara uddistah, prayaccha me patakam iti; pindapatika samlaksayati: labhatmako 'yam yadi na dasyami tathapy ayam balad grahisyati mam ca viharan niskasayisyati iti; tena tasya samarpitah iti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: yasya prasannah prasannadhikaram karoti tasyaiva sa; upanandasya tu varsiko labhah iti gunapriyo lokah prapadya prapadyatmanam sa putradaram ca; gunavadbhyo danam anuprayacchanti sraddha brahmanagrhatayah; aranyakan bhiksun upanimantrya bhojayanti; aranyakanam bhiksunam antargrhe bhoktum gatanam

adattadayikair vihara musyante; bhagavan aha: dvaram baddhva  
kuñcikam adaya prakramitavyam iti; cora adattadayika pratikuñcikaya  
musanti; bhaganan aha: araksakam bhiksum sthapayitva gantavyam;  
tasya pindakenavighatah kartavyah iti; adattadayika anyam  
bhiksum grhitva gacchanti; sa kathayati: muñca dvaram iti; bhagavan  
aha; samjñā kartavya sajvaro nirjvara iti; yadi kathayati sajvara iti na  
muktavyam; atha kathayati nirjvara iti muktavyam; api tv aranyakena  
bhiksuna ardhasakha upasthapayitavya iti; uktam bhagavata:  
aranyakena bhiksuna ardhasakha upasthapayitavya iti; bhiksavo na  
janite kedrsi ardhasakha iti; bhagavan aha: kukkuro bhiksavo  
ardhasakha tasya patresam datavyam; aranyakair bhiksubhir  
kukkura upasthapita; te stupanganam viharam ca nakharikabhir  
upalikhanti uccaraprasravena nasayanti; bhagavan aha:  
kukuraposakasyaham bhiksavo (say-v 39) bhiksur asamudacarikan  
dharman prajñapayami, (a 327b) kukkuraposakena bhiksuna kalyam  
evotthaya stupanganam viharas ca pratyaveksitavyah yan  
nakharikabhir upalikhitam tat samam kartavyam; uccaraprasravas  
chorayitavyah, kukkuraposako bhiksur yathaprajñaptan  
asamudacarikan dharman asamadaya vartate, satisaro vartate

upananda's misdemeanours

ayusman upanando 'nyatamasmin vihare samghasthavirah, yavat  
tatranayatamah samghasthavirah agatah; upanandah samlaksayati:  
maya nameha vihare samghasthavirena bhutva dvitiyasthavirena  
bhavitavyam; gacchamy anyam viharam iti; so 'nyam viharam gatah;  
tato viharad asau gatah; tasmin yo dvitiyasthavirasya labha sa  
samghasthavirasya; sa samlaksayati: ihapi me eva labha iti; tatrapi me  
sa eva labhah, kim vina prayojanena samghasthaviratvam karomi iti; sa  
punas tvaritatvaritam eva viharam samprasthitah;  
ardhoddistasayanane viharam pravistah; sa kathayati:  
yathavrddhikaya viharam uddisa iti; bhiksavo 'tikranta iti krtva  
noddisanti; upanandah kathayati: ayusmanta kim tisthata eva  
sastuh sasanam antardhapayata, yathavrddhikaya uddisata viharam  
iti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; bhagavan aha:  
yah samghikena va staupikena hvah karaniyena gato bhavati tasya  
sayanasanam yathavrddhikaya uddestavyam, anyatra yathagatya iti  
(say-v 40) upananda atilobhena dvayor viharayor varsa upagatah  
ubhayavaiharikam labham lapsayata iti sa vrttasu varsasu labham  
prarthayate naitasmin labhyate napy aparasmin; sayanasanoddesakan  
bhiksun paribhasata; etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti;  
bhagavan aha: varsosito 'sau deyo 'sya labhah iti; bhiksava  
ubhayaviharabhyam api prayacchanti; bhagavan aha: na  
tatrobhayaviharabhyam datavyam; ekasmat prayacchanti; anye bhiksavo  
'vadhyayanti ksipanti vivacayanti: uhayaviharayor varsositah  
kimartham ekasamad diyate iti; hetat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; bhagavan aha: h ubhayaviharabhyam apy ardhardham deyam,  
na ca punar bhiksuna dvayor viharayor upagantavyam; upagacchati,

satisaro bhavati anyatamena grhapatina dvau viharau karitau, eka aranyakanam, divtiyo gramantikanam; acaritam tasya grhapter varsoṣṭyasya bhiksusamghasya ekaikam bhiksum patenacchadayitum; sa patakan adaya aranyakanam viharam samprasthitah; upanandena srutam; aranyake vihare labho diyate iti; tena nandasya samdistam; yady atra labho diyate tad grahisyasi ity uktva sa tvaramanah aranyakam viharam samprasthitah; tena grhapatina drstah; sa samlaksayati: yadrso 'sya padoddhatah; gato 'yam aranyakam viharam, kim atra praptakalam, ihaiva tavat gramantikavihare dadami; pascata tatra dasyami iti; sa pratinivartya patakams carayitum arabdhah; nandena hastah prasaritah; grhapatina patako dattah; bhuyah prasarayati; grhapatih kathayati: arya dattas te patakah, kim bhuyah prasarayasi iti; sa kathayati: (a 328a) grhapatē upanandas tava vihare varsoṣṭitah tasya santakam prarthayami iti; grhapatih kathayati: haryah svahastena bhagavata danam prasastam, svahastenaiva dasyami iti; sa lajjitas tusnim avasthitah; upanandah samlaksayati: cirayaty asau grhapatih, gramantikam gamisyami iti viditva gramantikaviharam (say-v 41) gatah nandam prechati; arya grhito madiyah patakah? tena yathavrttam samakhyatam; grhapatir apy anyena patha aranyakam viharam gatva patakams carayitva prakrantah; hupanandah punar aranyakam viharam pradhavitah, yavat patakas caritah; sa ubhayaviharayor apy atilobhena labhat paribhrastah; sa socati klamyati paridevate bhiksavah samsayajatah sarvasamsayacchettaram buddham bhagavantam papracchuh: pasya bhadanta upananda atilobhena patakat paribhrastah; bhagavan aha: na bhiksava etarhi yathatite 'py adhvany anena atilobhat bhaktacchedah krtah; tac chruyatam

the story of the dog which was too greedy (being a previous birth of upananda)

bhutaṣṭvā bhiksavo nadya ubhayakule dvau viharau, ekah samghalabhikanam, dvitiyo pindapatikanam; yavad anyatamah kukkurah gandisabdapratisamvedi; sa gandisabdā srutva samghalabhikanam viharam gacchati; tasya te bhiksavah patrasesam prayacchanti; sa tam paribhujya pindapatikanam viharam gacchati, tatrapī patrasesam bhuktva yathestam gacchati; yavad āpareṇa samayena pindapatikanam aupapadukanam labhah sampannah; tais sanukalam gandi datta; sa gandikukkurah gandisabdā srutva nadim uttartum arabdhah; madhyam gatasyasya samghalabhikanam vihare gandi datta; sa bhagnotsaho pratinivartitum arabdhah; srotasa duram udha ubhayaparibhrastah kim manyadhve bhiksavah? yo 'sau gandikukkurah tena kalena tena samayena esa evasav upanandah; tadapy ayam atilobhena ubhayaparibhrastah; etarhy apy atilobhena ubhayaparibhrastah; tasmāt tarhi bhiksavo na bhiksuna atilobhah kartavyah; karoti, satisaro bhavati (say-v 42)

uddanam

kalaho glanaparyapti ratrikalas ca kasisu /  
vrksasthandilasadvalam bhajakanam ca samvrtih //

precautions to take against quarrelsome monks

ayusman upalir buddham bhagavantam prechati; yathapitad  
bhiksavah srnvanti bhiksavah agacchanti kalahakaraka  
hbhandanakaraka vighrahakarakah vivadakaraka adhikaranika te  
'smams codayisyanti smarayisyanti alajjitena va vaitarikena va  
iti; taih tesam katham pratipattavyam? naivasikair upali  
bhiksubhiih kalahakarika bhiksun agacchatah srutva trayah  
sayanasanoddesakah kartavyah, sat sayanasanagrahakah;  
trayah sayanasanoddesakah katame? haimantiko graismiko varsakas  
ca; sat sayanasanagrahakah katame? sarvo vihara udestavyah  
sarvo viharasamantakah hsarvah pariganahh sarvah  
pariganasamantakah sarva arama sarva aramasamantakah: yadi  
kathayati viharam uddisata iti vaktavyam uddisto 'yam, viharasamantakam  
uddisata eso 'py uddistah, pariganam uddisata eso (a 328b) 'py  
uddistah pariganasamantakam uddisata eso 'py uddistah,  
aramam uddisata eso 'py uddistah, aramasamantakam uddisata eso  
'py uddistah; te alayana apratisthitah kamcid dosam  
janayisyanti; tatah pascad gatavegaih gatapratyarthikaih  
gatapratyamtiraih yathavrddhikaya (say-v 43) sayanasanam  
udestavyam; uktam bhagavata: yathavrddhikaya sayanasanam  
udestavyam iti

the care of the sick monks and upananda's mischief again

yavad eko bhiksur glanah; tasya vrddhataraka bhiksur agatah;  
yathavrddhikaya tatsantakam layanam uddistam; sa sarvanavakiah;  
tasyanyalayanam na prapadyate; sa tena bhiksunabhihitah; ayusman  
mamaital layanam uddistam, nirgaccha iti; sa kathayati: glano 'ham, yavat  
svastibhavami; nisthur asau bhiksuh; sa tena puskarinyam  
niskasya sthapitah; yavad brahmanagrhapatayo viharam agatah;  
drastukamais tair asau bhiksur drstah; te kathayanti: arya kim  
ayam bhiksuh kalagatah? bhadramukha, nayam kalagatah; atha  
kasmad atra sthapitah? asya vrddhatarako bhiksur agatah,  
etatsantakam layanam tasyoddistam; tenayam niskasyeha  
sthapitah; arya vayam agarikah santo 'nuraksanaya glanagrhan  
hnah niskasayamah, yuyam pravrajitah, karunikas ca  
yusmakam sasta, tat katham glanam niskasayatha? te  
'vadyayanti ksipanti vivacayanti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: tasmad tarhi bhiksavo glanasya  
bhiksur vastupariharo datavyah iti; uktam bhagavata: glanasya  
bhiksur vastupariharo deyah iti ayusman upananda hum iti krtva  
tusnim avasthitah; yavad sadbhir saptabhir va divasaih  
sayanasanam uddeksyati iti pade vranapattakam baddhvavasthitah;  
sayanasanoddesakair bhiksubhir glana iti krtva tatsantakam layanam

uddistam; sa uddistesu sayanasanesu vranapattakam  
muktavasthitah; tatas sa glanavalokakair bhiksubhir prstah  
kim sthavirasya padah svasthibhutah iti; sa kathayati: nanuktam  
bhagavata sarvasamskara anitya iti; tat kim mama (say-v 44) vyadhir  
nityo bhavisyati? te kathayanti: sigrham sthavira svasthibhutah, ha  
kalpaglanah iti; sa kathayati: kim icchatha mam jirnalayane  
prakseptum iti; alpatha bhiksavo 'vadhyayanti ksipanti vivacayanti:  
katham idanim bhiksava aglana eva vastupariharam svikurvanti? etat  
prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha:  
tasmad tarhi bhiksavo kalpaglanasya vastupariharo 'deyah, napi tena  
svikartavyah, karoti, satisaro bhavati

the various blessings of the men who master the vinaya: the six pentads

pañcikanam pindoddanam  
purahkrta ca svam silam asamsaktam athapica /  
alokajata utpattir antarayikam eva ca //

apattih pascimam krtva pindoddanasamuddhrtam /  
antaroddanam  
purahkrtyam aparam ca cabhyantaram ca paresam /  
bahujanahitaya krtva prathama bhavati pañcika //

bhagavata sutram (a 329a) matrka ca devamanusyesu  
pratisthapite, sutram nagesu; vinayas tu hgambhiroh  
gambhiravabhaso durdrso duravabodho bahusamdhir  
lokaksarapratismyuktah; bhiksavo vinayam gambhiratvat  
bahusamdhitatvat lokaksarapratismyuktatvac ca notsahante pathitum;  
dharmata caisa yenangena sasanam parihiyate tasya buddha  
bhagavanto 'tyartham varnam bhasante; tatra bhagavan bhiksun  
amantrayate sma; pañca me bhiksavo anusamsa vinayadharapudgale; katame  
pañca? puraskrto bhavati catasnam parsadam: (say-v 45)  
aparapratibaddhasya bhavaty avavadanusasani;  
atitanagatapratyutpannam samyaksambuddhanam abhyantarakosadharo  
bhavati; paresam sramanabrahmananam murdhanam asadya  
tisthati; bahujanahitaya bahujanasukhaya ca pratipanno bhavati  
saddharmasthitaye

antaroddanam  
svasilam abhigamanam kaukrtyam visaradas ca /  
saha dharmena krtva dvitiya bhavati pañcika //

apre pañcanusamsa vinayadhare pudgale; hkatame pañca?h svo 'sya  
silaskandhah sugupto bhavati sugopitah; abhigamaniyo bhavati  
catasnam parsadam; kaukrtyaprasrtanam pudgalanam  
pratissaranabhuto bhavati; visaradh samghamadhya viharati;  
pratyarthinah svasaddharme grhnati

antaroddanam  
asamsaktam arthaniscayah siksapadany athapi /

castv alokadvayam caiva trtiya bhavati pañcika //

apare pañcanusamsa vinayadhare pudgale; katame pañca? asamsaktam artham uddharati; suviniscito bhavati arthaviniscaye; siksapadany asya sugrhitani bhavanti; alokajatena cetasa bahulam viharati; pascimaya janataya alokam karoti

uddanam alokabhasaprabhasas ca alpotsuko 'suniyakena ca / apare pañcanusamsa vinayadhare pudgale; katame pañca? alokajata (say-v 46) me dik khyati avabhasajata prabhasajata, alpotsuko 'ham tasyam disi viharami, asunya ca me dik khyati yasyam disi vinayadharah pudgalah prativasati

huddanam

utpattir atha prajñaptir anuprajñaptir eva ca /  
pratiksepo 'bhyanujña ca saiva pañcama pañcika //h

apare pañcanusamsa vinayadhare pudgale; kathame pañca? uptattim janati, prajñaptim hjanatih, anuprajñaptim janati, pratiksepam janati, abhyanujñam janati

huddanamh .....

..... apare pañcanusamsa vinayadhare pudgale; katame pañca? antarayikam janati, anantarayikam janati, avavadati, anusasti; pratibalo bhavati sardhamviharyantevasikanam nisrayam grahayitum

huddanamh .....

..... apare pañcanusamsa vinayadhare pudgale; katame pañca? apattim janati, anapattim janati, gurvim janati, pratimoksasutroddeso 'sya vistarenoddisto bhavati (say-v 47)

upalin is the foremost amidst them who master and know the vinaya. the teaching of the vinaya

bhagavata vinayasya varno bhasita iti sthvirasthavira bhiksavah sotsaha vinayam pathitum arahdhah; tena khalu samayenayusman upali agro 'bhud vinayanidasamutpattikusalanam; sthvirasthavira bhiksavo vinayam paryavapnuvanti iti satkrtyoddestum arabdhah; sa utpanduko jatah krsalako durbalako mlano praptakayah; janaka prcchaka (a 329b) buddha bhagavantah, janantah prcchanti, ajananto na prcchanti, kale prcchanti, kalatikrantam na prcchanti, arthopasamhitam prcchanti, anarthopasamhitam na prcchanti; setusamudghato buddhanam bhagavatam anarthopasamhitayam prcchayam; tatra kalajña buddha bhagavanta arthopasamhitayam prcchayam; prcchati buddho bhagavan ayusmantam anandam: kasmad ananda upali bhiksuro utpandutpandukah krsalako durbalako mlano praptakaya iti; sa kathayati: bhagavata vinayasya varno bhasitah yat krtva sthvirasthavira bhiksavah sotsaha vinayam pathitum arabdhah; ayusman upali sthvirasthavira bhiksavah

sagaurava vinayam paryavapnuvanti iti satkrtyoddestum arabdhah;  
tenasav utpandutpandukah krsalako hdurbalakoh mlano  
praptakaya iti; asyam utpattau bhagavan aha: uddesadayakasyaham  
hbhiksavoh bhiksor asamudacarikan dharman prajñapayami;  
uddesadayakena bhiksuna caturbhir aryapathair uddeso datavyah;  
cankramyamanena tisthata nisannena nipannena ca; uddesagrahakena  
bhiksuna trbhir aryapathair uddeso grahitavyah; uddesagrahako  
bhiksur uddesadayakasya bhiksoh sacet cankramyamanasyagacchati  
navakas (say-v 48) ca bhavati tena samicim krtva dhatusamyam  
prstva kayam avanamyam rjukacittena sagauravena  
padaparihanikaya uddeso grahitavyah; atha vrddhatarako bhavati, tena  
dhatusamyam prstva kayam avanamyam rjukacittena sagauravena  
padaparihanikaga uddeso grahitavyah; sacet tisthata agacchati  
navakas ca bhavati tena samicim krtva dhatusamyam prstva  
utkutukena krtva nicatarake va asane nisadya rjukacittena  
sagauravenoddeso grahitavyah; atha vrddho bhavati tena dhatusamyam  
prstva utkutukena sthitva nicatarake va asane nisadya  
rjukacittena sagauravena uddeso grahitavyah; yatha tisthata evam  
nisannasya nipannasya ca yojayitavyam: uddesadayakena bhiksuna  
svabhyastam supericitam nihsamdghidham ca krtva uddeso  
datavyah; uddesagrahakenapi superiprstam sudgrhitam  
nihsamdghidham ca krtva uddeso grahitavyah; uddesadayako  
bhiksur uddesagrahakas ca yathaprajñaptan asamudacarikan dharman  
na samadaya vartate, satisaro bhavati

the mischief of the six monks

sadvargika bhiksavo janapadacarikam caranto ratrau viharam  
samprapta yathasamstutikaya bhiksubhiih pratisamitah; te  
kathayanti: ayusmantah kim tisthatha sayanasanoddesakam  
sabdayata; te kathayanti: kimartham? sayanasanam uddestum; te  
kathayanti: sayanasanam sukham svaptah prabhatayam rajanyam  
uddisyayisyatha iti; te paryavasthita kathayanti: yuyam tisthata  
eva sastuh sasanam antardhapayata; yady asti kaukrtyam uddisata  
yathavrddhihikaya (say-v 49) sayanasanam; vagbalinas te;  
sayanasanoddesakena samtrastenoddistam; sadvargika vrddhante  
sayanasanam grhitva sayitah; yavan navaka uddisyante tavat  
prabhata rajani; sadvargika laghv laghv evotthaya kathayanti:  
ayusmanto grhnita sayanasanam (a 330a), gacchama iti; te  
bhiksubhir ucyante: ayusmanto yusmabhir ekaratrasyarthaya  
krtsnam ratrim bhiksusamgho vihethitah aho bata yuyam ihaiva  
tisthata; te kathayanti: nandopananda sravastim gacchamah savatala  
eta iti krtva prakrantah; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: tasmad tarhi bhiksavo na  
ratrau sayanasanam uddestavyam; yadi ratrav agacchanti  
yathasamstutikaya pratisramayitavya

disciplinary prescriptions

janapadad bhiksus caityavandakah sravastim agatah; sa  
tatragocarakusalah kalyam evotthaya bhagavatsakasam upasamkrantah  
bhagavatah padabhivandanam krtva sthavirasthaviranam ca  
bhiksunam sravastim pindaya praviksat; tasya pindaya  
caratah praptavela; tatraiva kudyamulam nisritya bhaktakrtyam  
kartum arabdhah; anathapindadas ca tena patha caityabhivandakah  
samprasthitah; sa tena drsta uktas ca: arya samantaprasadike  
sasane pravrajya kim aratikam karosi iti; sa kathayati: ayusman  
katraratika, na pasyasi velam asannam iti; sa kathayati: madiyam  
grham kasman na gatah iti; kim nama tvam; anathapindadah; asti  
maya srutam tesu (say-v 50) tesu sutresv anathapindado  
grhapatir anathapindado grhapatir iti, naham tva jane napi  
grham; anathapindado grhapatih samlaksayati: apraktijño  
'yam bhiksur duragatah, dhruvam na mam vetti hnapi mama  
grhamh; kim atra praptakalam bhagavantam alokayami yavac ca  
sravasti yavac ca jetavanam atrantararat parikramanakam karayami iti  
viditva yena bhagavams tenopasamkrantah; upasamkramya bhagavatah  
padau sirasa vanditva ekante nisannah; ekantanisanno  
'nathapindado grhapatir bvthagavantam idam avocat: agantuka bhadanta  
bhiksava agocarakusala pindapatam atantah kalatikramataya  
kudyamulam nisritya bhaktakrtyam kurvanti; asraddha  
anenangenaryakan dhvamsayisyanti; tad yadi bhagavan anujaniyad  
aham yavac ca sravasti yavac ca jetavanam atrantararat  
parikramanakam karayeyam iti; yasya yatra vela bhavisyati sa tatra  
pindapatam paribhoksyate iti; bhagavan aha: tasmad grhate  
'nujanami karaya iti; tena yavac ca sravasti yavac ca jetavanam  
atrantararat parikramanaka karita; yasya bhiksur yatra vela bhavati sa  
tatra bhaktakrtyam karoti aparesam bhiksunam paniyavighato  
bhavati; anathapindadena grhapatina tatra kupah karitah  
trikatukasya triphalayas ca sakatabhara utksiptah; tat paniyam  
svadu sampnam sarvalokaprakhyatam; janakayah srutva agatah;  
bhiksavo varayanti; sravastinivasinah: arya vayam yusmakam  
sarvopakaranaih pratyupasthitah, yuyam sarvalokasadharanam  
paniyam varayatha iti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; bhagavan aha: na nivarayitavya iti; matrgramo  
bhiksunam paniyam yacate; bhiksavo nanuprayacchanti; (a 330b)  
bhagavan aha: datavyam; uktam bhagavata: matrgramam  
samantapasam marabandhanam iti; bhiksavah paniyam anuprayacchanto  
matrgrame samrajyante; yavad anyatara stri rupayauvanasampanna  
tarunakasya bhiksur antike 'tyartham aveksavati (say-v 50) tat  
paniyam yacate; yo 'pi tasyam aveksavan pratibandhacittah;  
nivaryamano 'py acchinnadharaya dadati evam sapi niriksate,  
pibati, bata paniyam visamam gatam, kalagata; akpartha bhiksavo  
'vadhyayanti ksipanti vivacayanti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata  
arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: ya strir bhiksur antike  
aveksavati bhavati pratibaddhacitta bhavati tasya svayam na datavyam;  
na ca matrgramasya acchinnaya dharaya paniyam datavyam;

antarantara varidhara cchettavya vaktavya va añjalim purayitva  
piba iti, anyatha satisarah tena khalu samayena ye 'grapindapatam  
jetavane pratipadayanti te tatraiva datum arabdhah; sadvargikaih  
srutam; te parikramanikam gatvavasthitah; yena aniyate  
agarapindapatam tam prcchanti; yadi payaso bhavati patram  
upanamayanti; atha paniyapeya bhavati, kathayanti: mahardhikah  
samghah, samghah sa mahanubhavah, samghayanuprayacchata, evam  
khandakhadyakadi yojayitavyam; alpartha bhiksavo 'vadhyayanti  
ksipanti vivacayanti; etat prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti;  
asyam utpattau bhagavan aha: na bhiksuna parakiye labhe  
samnipatitavyam: samnipatati, satisaro bhavati; uktam bhagavata: na  
bhiksuna parakiye labhe samnipatitavyam iti bhiksavah kenacit  
karaniyena viharantaram gacchanti; tesam tatra gatanam vela  
asanna bhavati; kaukrtyan na paribhuñjate; etat prakaranam bhiksavo  
bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan aha: samcintya na gantavyam  
anyatha gatanam yadi vela bhavati bhoktavyam, natra kaukrtyam  
karaniyam iti (say-v 52) sakrcchrah kalo vartate; bhiksavo  
viharantaram gatah; te tatra bhiksun bhuñjanam drstva  
punar akamksante bhoktum; hkaukrtyanh na paribhuñjante; etat  
prakaranam bhiksavo bhagavata arocayanti; asyam utpattau bhagavan  
aha; yan na grhitam purvavihare tac ced aparimitam caryate  
grahitavyam; atha bhiksupramanyam krtam bhavati na grahitavyam;  
grhnati, satisaro bhavati

nefarious doings of the monks asvaka and punarvasuka

atha bhagavan kasisu janapadesu carikan caran kitagirim  
anupraptah; tena khalu samayena kitagirav asvakapunarvasukau bhiksu  
prativasatah; tabhyam srutam: bhagavan kasisu janapadesu  
carikam caritva ihagamisyati sardham bhiksusamghena iti;  
srutva ca punah samlaksayatah: bhiksavo 'sman sastuh  
samnidhau codayisyanti hsmarayisyantih alajjitena va vaitarikena  
va; yan nu vayam bhagavato 'rthaya mahallakam viharam sthapayitva  
bhiksun arabhya trin sayanasanoddesakan karayema, sat  
sayanasanagrahakan; trayah sayanasanoddesalah katame? haimantiko  
graismiko (a 331a) varsikas ca; sat sayanasanagrahakah katame?  
sarvo vihara uddestavyah, sarvo viharasamantakah, sarvah  
pariganah, sarvah pariganasamantakah, sarva aramah sarvah  
aramasamantakah; yadi kathayanti viharam uddisateti vaktavya  
uddisto 'yam; pariganam uddisata esoddistah; viharasamantakam  
uddisata eso 'py uddista; aramam uddisata eso 'py uddistah;  
aramasamantakam uddisata eso 'py uddistah; te alayana  
apratisthita nasman codayisyanti smarayisyanti alajjitena va  
vaitarikena va; tabhyam trayah sayanasanoddesaka karitah,  
sat sayanasanagrahakah; (say-v 53) yavad bhagavan kitagirim  
anupraptah; tabhyam bhagavatah purvakalpita eva viharah;  
bhiksavah kathayanti: ayusmantau sayanasanam uddisatam viharam  
ca; kathayatah: purvoddistako viharah; pariganam uddisata; so 'py

uddistah; viharasamantakam uddisata; so 'py uddistah;  
pariganasamantakam uddisata; so 'py uddistakah; aramam uddisata;  
so 'py uddistakah; aramasamantakam uddisata; so 'py uddistakah;  
yatas tau sarvavasthau noddisatah tato 'nte aramasyoccasabdo mahasabdo  
jatah; janaka prcchaka buddha bhagavanto janantah prcchanti,  
ajananto na prcchanti; kale prcchanti; kalatikrantam na prcchanti,  
arthopasamhitam prcchanti, anarthopasamhitam na prcchanti,  
setusamudghato buddhanam bhagavatam anarthopasamhitayam  
prcchayam; tatra kalajña buddha bhagavantah arthopasamhitayam  
prcchayam; prcchati buddho bhagavan ayusmantan anandam; kim esa  
ananda ante aramasya uccasabdo mahasabdo jatah mahajanakayasya ca  
nirghosah? sa kathayati: asvakapunarvasukabhyam bhiksubhyamh  
bhiksun arabhya trayah sayanasanoddesakah krtah, sat  
sayanasanagrahakah; bhiksavah sayanasanam na labhante; tenayam  
ante aramasya uccasabdo mahasabdo mahajanakayasya ca nirghosah;  
bhagavan aha: kalahakaran ananda maya bhiksun samdhaya trayah  
sayanasanoddesakah sat sayanasanagrahakah krtah, no 'tra  
prakrtisthakanam; tasman na bhiksubhih prakrtisthakan bhiksun  
arabhya trayah sayanasanoddesakah kartavyah sat  
sayanasanagrahakah; kurvanti, satisara bhavanti

the mischief of the six monks again

bhagavan kosalesu janapadesu carikan caran anyatarasmin agramake  
'ranyayatane ratrivasam upagatah sardham bhiksusamghena;  
sadvargikair bhagavato 'rthaya ekam sobhanavrksam sthapayitva  
(say-v 54) anye sobhanavrksa atmana grhitah;  
sthavirasthviranam bhiksunam kotaravrksa praptah;  
rajña prasenajita kosalena srutam; sa caturangena balakayena  
pratyudgatah; sa bhagavatah padabhivandanam krtva sthavirasthviran  
paryesate; yavat pasyati sadvargikan sobhanesu vrksesv  
avasthapitan; sthavirasthviran kotaravrksesu; sa hum iti krtva  
yena bhagavams tenopasamkrantah; upasamkramya bhagavatah padau  
sirasa vanditvaikante nisannah; ekantanisanno raja  
prasenajit kosalo (a 331b) bhagavantam idam avocat: aham asmi bhadanta raja  
ksatriyo murdhabhisiktah prabhuh sarvavisayodbhavanam  
ratnanam; sarvam pranitavastu tan mama; hyadh avasistam  
yatharham tad devinam kumaranam amatyanam batabalagrasya;  
bhagavan apy uttaro dharmaraja,  
aryakaundinyasariputramaudgalyayanakasyaparevataprabhrtayo  
mahasravaka kotaravrksesv avasthitah; sadvargikas tu  
sobhanavrksesu; aho bata bhagavan vrksan api yathavrddhikaya  
prajñapayed anukampam adaya iti; adhivasayati bhagavan rajñah  
prasenajitah kosalasya tusnimbhavena; atha raja prasenajit  
kosalo bhagavatas tusnimbhavenadhivasanam viditva bhagavatah  
padau sirasa vanditva utthayasnat prakrantah; asyam utpattau  
bhagavan aha: tasmāt tarhi bhiksavo vrksa api yathavrddhikaya  
uddestavya sthandilany api sadvalany api iti; uktam bhagavata:

vrksa api yathavrddhikaya udestavya sthandilani  
sadvalany api iti bhiksavah svayam evoddisanti; bhagavan aha:  
viharoddesako bhiksuh sammantavyah; bhiksavo 'visesena  
sammanyante; bhagavan aha: pañcabhir dharmaih samanvagato  
viharoddesako bhiksur asammato na sammantavyah, sammatas  
cavakasayitavyah; katamaih pañcabhih? chandad gacchati dvesan  
mohad bhayad gacchati uddistanuddistaviharam na janati; ebhih  
pañcabhir dharmaih samanvagatah viharoddesako 'sammato na  
sammantavyah, sammatas cavakasayitavyah; (say-v 54) pañcabhis tu  
dharmaih samanvagato viharoddesakah asammatatah sammantavyah,  
sammatas ca navakasayitavyah; katamaih pañcabhih? na chandad  
gacchati na dvesan na bhayan na mohad gacchati uddistanudhistam  
ca janati; ebhih pañcabhir dharmaih samanvagato viharoddesakah  
asammatas ca sammantavyah, sammatas ca navakasayitavyah evam  
ca punah sammantavyah: sayanasanaprajñaptim krtva gandim  
akotyā prsthavacikaya bhiksun samanuyujya sarvasamghe  
samnisanne samnipatite purvavad yavad utsahayitavyah; utsahase  
tvam evamnama samghasya viharan udestum iti; saced utsahate  
htena vaktavyam utsahe iti; tatah pascadh ekena bhiksuna  
jñaptim krtva karma kartavyam; srnotu bhadantah samghah,  
ayam evamnama viharoddesako bhiksur utsahate samghasya viharan  
udestum; sacet samghasya praptakalam ksameta, anujanīyat  
samgho yat samgha evamnamanam viharoddesakam sammanyeta ity  
esa jñaptih; karma kartavyam; srnotu bhadantah samghah, ayam  
evamnama viharoddesako bhiksuh utsahate samghasya viharan  
udestum tat samgha evamnamanam viharoddesakam bhiksum  
sammanyate; yesam ayusmatam ksamate evamnamanam  
viharoddesakam bhiksum sammantum tet tusnim; na ksamate,  
bhasanta; sammatah samghena evamnama viharoddesako bhiksuh;  
ksantam anujñatam samghena yasmat tusnim; evam etad  
dharayami; yatha viharoddesakah evam bhaktoddesakah  
yavagucaradah khadyakabhajakah yatkimcicarakah  
bhandagopakah civaragopakah hcivarabhajakahh  
varsasatigopakah varsasatibhajakah presakah; pañcabhir  
(say-v 56) dharmaih samanvagatah prasadariko bhiksur asammato na  
sammantavyah, hsammntas cavakasayitavyahh; katamaih  
pañcabhih? chandad gacchati dvesan mohad bhayad gacchati,  
prasadikaprasadikam ca na janati; pañcabhis tu dharmaih  
samanvagatah prasadariko bhiksur asammatatah sammantavyah,  
sammatas canavakasayitavyah; katamaih pañcabhih? na chandad  
gacchati, na dvesan na mohan na bhayad gacchati prasadikaprasadikam  
ca janati

uddanam

viharabhaktoddesako yavagukhadyakena ca /  
yatkimcid bhandagopakas civaradvayam eva ca //

varsasati ca gopas ca bhajakah presakas tatha /

prasadavarikas caiva pudgala dvadsa smrtah //

sayanasnavastu samaptam

index of the english titles in the sayanasnavastu: old monks are entitled to veneration old house-holders, etc., are not entitled to veneration4 the story of the francoline, the hare, the monkey and the elephant the buddha eulogises the order by age the institution of viharas the story of anathapindada: his birth and wonders anathapindada invites the buddha anathapindada invites the buddha to sravasti sariputra leaves for sravasti obstruction by tirthyas tithyas and sariputra contest defeat of the tithyas conversion of the tithyas construction of the viharas messenger to buddha buddha arrives to sravasti effects felt following buddha's arrival the jetavana previous births of anathapindada at the time of the seven buddhas anathapindada has the power to see absconded treasures, no matter whether close or far away the story of the pratyekabuddha (concerning a previous life of anathapindada) disciplinary prescriptions upananda's misdemeanours the story of the dog which was too greedy (being a previous birth of upananda) precautions to take against quarrelsome monks the care fo the sick monks and upananda's mischief again the various blessings of the men who master the vinaya: the six pentads upali is the foremost amidst them who master and know the vinaya. the teaching of the vinaya. the teaching of the vinaya the mischief of the six monks disciplinary prescriptions nefarious doings of the monks asvaka and punarvasuka the mischief of the six monks again

— Sayanasnavastu (Academic edition — see source file header)